Número suelto ($5) CINCO PESOS. Suscripción mensual, $20

LA ACTUALIDAD

GUATEMALA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

MARROQUIN HNOS. EDITORES

INTERNATIONAL RAILWAYS OF CENTRAL AMERICA

Itinerario en vigor desde el día 1º de octubre de 1916.

GUATEMALA A AYUTLA

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.
„	„ Morán	8.05 „
„	„ Laguna	8.15 „
„	„ Amatitlán	8.38 „
„	„ Palin	9.03 „
„	„ San Fernando	9.35 „
„	„ Escuintla	10.15 „
„	„ Santa María	10.40 „
„	„ Obispo	11.16 „
„	„ Pantaleón	11.31 „
„	„ Santa Lucía	11.40 „
„	„ Buena Vista	12.05 p. m.
Llega a	Patulul	12.40 „
Sale de	„	1.10 „
„	„ Guatalón	1.35 „
„	„ Nahualate	2.00 „
„	„ Palo Gordo	2.20 „
„	„ Mazatenango	2.55 „
„	„ Cuyotenango	3.15 „
„	„ Muluá	3.33 „
„	„ San Sebastián	3.38 „
„	„ Retalhuleu	3.51 „
„	„ Las Cruces	4.16 „
„	„ San Miguelito	4.41 „
„	„ Santa Joaquina	5.06 „
„	„ Coatepeque	5.36 „
„	„ Pajapita	6.26 „
Llega a	Ayutla	7.00 „

AYUTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	Ayutla	6.00 a. m.
„	„ Pajapita	6.30 „
„	„ Coatepeque	7.20 „
„	„ Santa Joaquina	7.45 „
„	„ San Miguelito	8.10 „
„	„ Las Cruces	8.35 „
„	„ Retalhuleu	9.05 „
„	„ San Sebastián	9.13 „
„	„ Muluá	9.23 „
„	„ Cuyotenango	9.38 „
„	„ Mazatenango	10.08 „
„	„ Palo Gordo	10.33 „
„	„ Nahualate	10.53 „
„	„ Guatalón	11.18 „
Llega a	Patulul	11.43 „
Sale de	„	12.10 p. m.
„	„ Buena Vista	12.45 „
„	„ Santa Lucia	1.10 „
„	„ Pantaleón	1.20 „
„	„ Obispo	1.37 „
„	„ Santa María	2.15 „
„	„ Escuintla	2.45 „
„	„ San Fernando	3.15 „
„	„ Palín	3.48 „
„	„ Amatitlán	4.13 „
„	„ Laguna	4.36 „
„	„ Morán	4.46 „
Llega a	Guatemala	5.45 „

GUATEMALA A SAN JOSE

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.
Llega a	Escuintla	10.10 „
Sale de	„	1.40 p. m.
„	„ Santa María	2.15 „
„	„ Naranjo	2.41 „
„	„ Obero	3.05 „
Llega a	San José	3.30 „

SAN JOSE A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	San José	9.15 a. m.
„	„ Obero	9.45 „
„	„ Naranjo	10.10 „
„	„ Santa María	10.40 „
Llega a	Escuintla	11.10 „
Sale de	„	2.45 p. m.
Llega a	Guatemala	5.45 „

GUATEMALA A ESCUINTLA

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.	2.00 p. m
„	„ Morán	8.05 „	3.10 „
„	„ Laguna	8.15 „	3.30 „
„	„ Amatitlán	8.38 „	4.13 „
„	„ Palín	9.03 „	4.45 „
„	„ San Fernando	9.35 „	5.23 „
Llega a	Escuintla	10.10 „	5.55 „

ESCUINTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	Escuintla	6.00 a. m.	2.45 p. m.
„	„ San Fernando	6.40 „	3.15 „
„	„ Palín	7.25 „	3.48 „
„	„ Amatitlán	8.10 „	4.13 „
„	„ Laguna	8.45 „	4.36 „
„	„ Morán	9.00 „	4.46 „
Llega a	Guatemala	10.20 „	5.45 „

SAN ANTONIO A RETALHULEU

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	San Antonio	6.00 a. m.
„	„ Palo Gordo	6.25 „
„	„ Mazatenango	7.10 „
„	„ Cuyotenango	7.32 „
„	„ Muluá	7.56 „
„	„ San Sebastián	8.03 „
Llega a	Retalhuleu	8.10 „

RETALHULEU A SAN ANTONIO

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	Retalhuleu	2.30 p. m.
„	„ San Sebastián	2.38 „
„	„ Muluá	2.48 „
„	„ Cuyotenango	3.15 „
„	„ Mazatenango	4.05 „
„	„ Palo Gordo	4.30 „
Llega a	San Antonio	4.50 „

RETALHULEU A CHAMPERICO

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de	Retalhuleu	8.20 a. m.
„	„ Las Cruces	8.51 „
„	„ Caballo Blanco	9.06 „
Llega a	Champerico	10.15 „

CHAMPERICO A RETALHULEU

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de	Champerico	11.30 a. m.
„	„ Caballo Blanco	12.35 p. m.
„	„ Las Cruces	12.50 „
Llega a	Retalhuleu	1.25 „

SAN FELIPE A MULUA

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	San Felipe	7.00 a. m.	1.30 p. m.
„	„ Casa Blanca	7.12 „	1.42 „
„	„ San Andrés	7.25 „	1.55 „
Llega a	Muluá	7.50 „	2.20 „

MULUA A SAN FELIPE

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	Muluá	9.30 a. m.	3.45 p. m,
„	„ San Andrés	10.00 „	4.15 „
„	„ Casa Blanca	10.20 „	4.35 „
Llega a	San Felipe	10.35 „	4.50 „

AYUTLA A OCOS

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de	Ayutla	7.10 p. m.
Llega a	Ocós	7.50 „

OCOS A AYUTLA

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de	Ocós	5.10 a. m.
Llega a	Ayutla	5.50 „

Itinerario de Trenes en la División del Atlántico que regirá desde el 15 de marzo de 1917.

De Guatemala a Puerto Barrios

Sale de	Guatemala	7.00 a.m.
„	„ Fiscal	7.59 „
„	„ Agua Caliente	8.26 „
„	„ Sanarate	9.37 „
„	„ Estrada C.	10.02 „
„	„ Progreso	10.32 „
„	„ Rancho	11.02 „
„	„ Jícaro	11.25 „
„	„ Cabañas	11.47 „
„	„ Reforma	12.06 p m.
Llega a	Zacapa	12.41 „
Sale de	Zacapa	1.06 „
„	„ Gualán	2.20 „
„	„ Santa Inés	3.10 „
„	„ Los Amates	3.30 „
„	„ Quiriguá	3.41 „
„	„ Montúfar	4.16 „
„	„ Virginia	4.33 „
„	„ Morales	5.01 „
„	„ Darmouth	5.17 „
„	„ Cayuga	5.34 „
„	„ Tenedores	5.51 „
Llega a	Puerto Barrios	6.40 „

De Puerto Barrios a Guatemala

Sale de	Puerto Barrios	6.40 a.m.
„	„ Tenedores	7.29 „
„	„ Cayuga	7.46 „
„	„ Darmouth	8.05 „
„	„ Morales	8.23 „
„	„ Virginia	8.50 „
„	„ Montúfar	9.06 „
„	„ Quiriguá	9.45 „
„	„ Los Amates	9.55 „
„	„ Santa Inés	10.14 „
„	„ Gualán	11.07 „
Llega a	Zacapa	12.16 p.m.
Sale de	Zacapa	12.41 „
„	„ Reforma	1.15 „
„	„ Cabañas	1.34 „
„	„ Jícaro	1.56 „
„	„ Rancho	2.25 „
„	„ Progreso	2.57 „
„	„ Estrada C.	3.27 „
„	„ Sanarate	3.54 „
„	„ Agua Caliente	5.05 „
„	„ Fiscal	5.37 „
Llega a	Guatemala	6.40 „

De Guatemala a Ciudad Estrada C

Sale	Guatemala Diario	7.05 a.m.
„	„ „	7.15 „
„	„ „	9.00 „
„	„ „	12.05 p.m.
„	„ „	2.00 „
„	„ „	4.00 „
„	„ „	5.55 „
Sale de	Estrada C. Diario	7.22 a.m.
„	„ „	9.17 „
„	Pamplona „	10.10 „
„	Estrada C. „	1.25 p m.
„	„ „	4.17 „
„	Pamplona „	5.35 „
„	Estrada C. „	6.12 „

DOMINGOS SOLAMENTE

Sale de	Guatemala	3.00 p m.
„	„	5.00 „
Sale de	Estrada C.	3.17 p.m.
„	„	5.17 „

J. H. CLEGG,
Superintendente de Transportes.

R. M. LEECH,
Superintendente General.

A. CLARK.
Gerente General

"LA ACTUALIDAD"

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

No. 240. Guatemala, 26 de abril de 1919. Año VI.

NOTAS EDITORIALES

DE ACTUALIDAD

PASO LA MOCION DE LOS MILLONES

Entre el clamoreo de la Prensa, la natural expectación del público pagano y la iniciación del alza del tipo de cambio, la famosa moción de los millones presentada a la Augusta Representación Nacional por el diputado Señor don Manuel María Girón, pasó, con algunos recortes hechos, como aquel del interés al 4 % anual sobre operaciones efectuadas desde la fecha del terremoto, que daba a la ley un efecto retroactivo, y que no sabiéndose si afectaba tan solo a las operaciones de los Bancos, o tambien a los préstamos hechos por los particulares, había sembrado ya gran desconfianza entre los prestamistas.

Gracias, pues, a las luminosas ideas de los graves padres de la Patria los agricultores tendrán a su disposición la enorme suma de dos millones de pesos oro para sus trabajos agrícolas y los propietarios también tendrán esa misma enorme suma para proceder a la reconstrucción de sus arruinadas viviendas y para transformar esta capital guatemalente en un pequeño París poblado de suntuosos palacios y bellísimos edificios. La Patria está salvada y la Representación Nacional puede irse ya a dormir tranquila sobre sus inmarsecibles laureles conquistados en la lid famosa de los millones. Solo quisiéramos una cosa: que el Decreto hubiese sido adicionado con un pequeño artículo que dijese poco mas o menos lo siguiente: "Los Bancos quedan obligados a proporcionar a la Prensa los nombres de los deudores, fechas de los contratos y montos de los créditos que se concedan en virtud de esta ley." Pues entre el público hay natural ansiedad por saber quienes son los dichosos mortales que van a gozar de créditos al 4 por ciento anual, mientras el resto de los deudores paga el 10, 12 y hasta 18 por ciento. Ese artículo hubiese esclarecido muchas dudas y hecho callar a muchos maldicientes que andan diciendo que los millones del 4 por ciento no irán a poder de propietarios ni de agricutores sino que servirán para aplacar la sed que, según dijo un colega, aquejaba a algunos diputados. Como somos amantes del buen nombre y reputación de los que asiento toman en la Asamblea como representantes del país, hubiéramos deseado que algunos de los señores diputados se pusiesen a cubierto de hablillas de la gente haciendo que los Bancos digan a quien y como van a ser prestados los millones. Los señores diputados debieron acordarse de que la Asamblea debe ser como la esposa de César: una cosa tan purísima que nadie pueda ni sospechar siquiera de la rectitud de sus intenciones ni de la alteza de sus miras.

PUENTES Y COPANTES

El invierno se nos viene encima y la Señora Municipalidad asi piensa en colocar los puentes portátiles, como yo en volverme turco. Hay quien piensa que la Municipalidad hace muy bien en ello, y estoy casi por pensar lo mismo. Para el servicio que prestan los famosos puentecillos, quizás, lo mejor es que no lo presten.....

Lo que con los puentes ocurre es ya legendario. Llegan un día los trabajadores y colocan el puente. Por la tarde pasa una carreta y rompe al punto un estribo. Por la noche topa con el puente un carruaje y le estropea todo un lado. A la mañana siguiente pasa un carretón y como el puente no es muy cortés y no cede el paso al carretón, viene

éste y se llèva la mitad del puente. A la noche siguiente cae un buen aguacero. Los pobres transeunte se acuerdan de que han visto que en aquella esquina se había colocado un puentecillo y corren ansiosos de pasar sobre él librándose de la impetuosidad de la corriente o de la tardanza de esperar que las aguas pasen. Buscan por todos lados el puente y, al fin, descubren en mitad de la calle sus pobres restos, unos cuantos pedazos de hierro y unos travesaños de madera hundidos entre el agua, que pugna por arrastrarlos: eso es todo lo que ha quedado del puente colocado por la solicitud edilicia para facilitar el paso de los transeuntes sobre nuestros cívicos amazonas. Así se queda el puente durante toda la época lluviosa. Vanse deteniendo en él los detrictus y basuras que las aguas arrastran. Nadie en limpiarlo piensa y lo que fue colocado para comodidad del transeunte, viene a convertirse en foco de elementos de infección para el vecindario. Esta es la historia de casi todos los puentes portátiles: su colocación se hace tarde, cuando ya el invierno vá por la mitad de su anual camino; su conservación se deja al cuidado de Dios que, siendo padre de todas las criaturas, debe serlo también de los puentes que nadie ha dicho que dejen de ser criaturas, aunque no son de las salidas de las divinas manos, sino de las municipales disposiciones; la vigilancia limpieza y defensa de los puentes se deja al cuidado del Diablo, que es el que, según el criterio de algunos municipes, debe encargarse de cuanto a vigilancia, limpieza y defensa de la salubridad pública atañe. Su retiro se hace cuando ya va a principiar la próxima estación lluviosa.

En vista de esta verídica y desastroza historia de los puentes, diga el lector sino tenía sobradísima razón el coresponsal de uno de nuestros Diarios en la Metrópoli altense que protestaba contra la disposición adoptada por la Municipalidad Quezalteca de mandar derribar los puentes o copantes como allá los llaman, que hay fijos en ciertas calles de la urbe altense, para sustituirlos por puentes portátiles, que es seguro prestarán allá el mismo flaquísimo servicio que han prestado aquí. El citado coresponsal abogaba porque esa disposición fuese derogada y llamaba la atención de los Ediles quezaltecos acerca de que muy fácil es mandar derribar una obra útil, pero muy difícil es reponerla con otra que sea tan útil y buena como aquella. Puentes fijos y sólidamente construidos teníamos en esta capital en varias esquinas en las que las corrientes son fuertes en la época pluviosa. Por ellos el público podía pasar a pie enjuto aún cuando estuviese diluviando. Gracias á ellos no se interrumpía el tránsito por las vías públicas y el transeunte sobrecogido por algun aguacero y que tuviera urgencia de llegar a donde marchaba, sabía que andando dos o tres cuadras, podría cruzar la corriente pasando sobre uno de aquellos puentes. Se mandaron derribar años hace so pretexto de estética y de dar amplitud a las calles y en vez de aquellos sólidos y fuertes puentes se colocaron los portátiles,

HOTEL MARINA

Pto. de San José de Guatemala—Rep. de Guatemala C. A.

EL MAS COMODO

Situado a inmediaciones de las playas del Pacífico y cerca de las principales oficinas de los Ferrocarriles, Compañía de Agencias, Aduana, Muelle, Comandancia, &. Habitaciones todas de madera, con puertas y ventanas con tela metálica contra mosquitos. El más visitado por las familias, temporadistas, viajeros y turistas por su seriedad y honradez. Proporciona a los señores pasajeros toda clase de facilidades para la conducción de sus equipajes, &., &.

Los pasajeros que visiten este Hotel, quedarán completamente satisfechos; pues encontrarán mucho aseo, cuartos asegurados contra todo movimiento sísmico, perfectamente desinfectados, mucha atención y esmerado servicio; además, una Cantina muy bien provista de las mejores y más delicadas bebidas.

NICOLAS BRAND.
Propietario.

TEATRALERIAS

Somos un pueblo eminente y absolutamente raro. Aquí las anomalías florecen que dá gusto y las excentricidades se multiplican de asombrosa manera. Quien lo dude no tiene sino fijar su atención en lo que ocurriendo está con las teatrales diversiones.

Antes teníamos un solo teatro. Este no contaba sino con veintitantos palcos y sus butacas o lunetas no llegaban a quinientas. Ahora tenemos veintitantos teatros o salones de espectáculos cada uno de los cuales tiene mayor número de localidades que las con que contaba el viejo Colón. Pues bien: no había público para el viejo teatro de las contadas localidades y ahora hay público para todos los teatros y llenas están todas sus innumerables localidades. Un lleno completo, uno de esos llenos que hoy se ven cada jueves y domingo en el Principal o en el Renacimiento era cosa por completo inusitada en el Colón y para que en una función alguna parte del público se conformase con asistir de pié y con más apreturas que sardinas en lata, necesitábase que por el escenario del viejo Coliseo cruzase alguna celebridad del calibre de María Guerrero. Ahora con una cinta interesante o con una zarzuelita mas o menos bien cantada, consiguen los empresarios que haya concurrencia hasta reventar y que los que no logran silla se conformen con un plantón de tres o cuatro horas, sin que nadie chiste, y lo que es mas, con gran beneplácito y hasta agradecimiento de los plantados. Si esto no es raro y anómalo y digno de estudio, vengan los oradores de la Asamblea a decirlo.

Otra anomalía: antes en el Teatro éramos unos señores harto difíciles de contentar. La menor desafinación, el descuido mas ligero de cantantes o actores no lo dejábamos pasar inadvertido. Y el público chapin tenía fama entre empresarios, cómicos y músicos de no ser de los públicos a los que se daba fácilmente gato por liebre.

Hoy vamos a un salón de espectáculos. Nos aturde la marimba..... y nosotros aplaudimos a rabiar. Nos dan una vista cinematográfica que fue un éxito en Paris..... hace veinticinco lustros, y nosotros, naturalmente,..... aplaudimos. Nos sirven una cinta hecha mil pedazos, maneja el aparato un operador que no sabe de la misa la media y que pone patas arriba lo que estar debiera patas abajo y nosotros..... nos deshacemos aplaudiendo. Nos cantan una zarzuela, yendo los tres músicos de la orquesta por un lado y los tres cantantes (generalmente no hay mas) por el otro y nosotros ..... aplaudimos.

---

esos escarabajos sobre los que se pasa (cuando el paso es posible) con grave peligro de la integridad personal y por los que, generalmente, no se pasa nunca...

¡Oh Municipalidad quezalteca no mandéis destruir vuestros cívicos puentes fijos! ¡Contemplad y ved en esta capital lo que resulta con los puentes portátiles!

Cómprese en una de las Modernas Casas del Mundo

Pídase Catálogo. Cupón de $1.00 Gratis

El Catálogo de la Etna Company para este año, está ya listo para ser distribuido. Escriba por un ejemplar y ahorre dinero al hacer sus compras. Consta de 70 páginas impresas a todo lujo y profusamente ilustradas. Contiene descripción y precios ínfimos de toda clase mercadería, contándose, Joyería, Ropa, Artículos de toda clase para Señoras y Caballeros, Géneros, Calzado, Juguetería, Artículos de Fantasía, Instrumentos Musicales, Aparatos Eléctricos y Radiográficos, Herramientas, Avíos Deportivos, etc.

Con este anuncio y la pequeña suma de 12 centavos oro, se tendrá derecho a un ejemplar del Católogo y aceptamos su equivalente en sellos de correo de cualquier país (sin usar). Si Ud. nos escribe con prontitud, le enviaremos también un Cupón valorado en $1.00 oro, el cual aceptamos en pago de mercancía.

Aproveche la oportunidad y haga hoy mismo el siguiente pedido de prueba:

2 Corbatas de fina seda, últimos estilos, hermosos dibujos, y un bonito alfiler de corbata, enchapado, $1.00 oro.

Precios especiales para agentes.

THE ETNA COMPANY
Dept. 432 BINGHAMTON,
N. Y., E. U. A.

13—4.

HUMEDECEDORES PARA LOS DEDOS

"LA BELLE"

Todo el que tenga que contar billetes de Banco **sucios** o que deba trabajar con los dedos humedecidos, debe usar este aparato que se presta a mantener el líquido y los dedos completamente desinfectados.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

Antes un apunte que se hubiera atrevido en el viejo teatro a elevar un tantico la voz dentro de la Concha, se llevaba una silva monumental: Hoy hay apuntes que gritan más que los actores, y nosotros aplaudimos hasta al apunte que apunta tan bien...

Los que ayer iban al Teatro con una prosopopeya y un gesto de vinagre dignos de un baron Scarpia, dispuestos a censurar acremente cuanto allí pasase que no fuera muy bien dicho, muy bien hecho y muy bien cantado, hoy van con una sonrisita de Juanito Ulloa a aplaudirlo todo, a celebrarlo todo y a regocijarse con todo.....

La mudanza no puede ser mas rádical y absoluta: el león se ha convertido en cordero, el águila altanera en arrulladora paloma; el refunfuñador y dispéptico público de ayer es el tragaldabas de hoy.

Pero el misterio de esta mudanza y la clave de este enigma estan en lo que primero decíamos: en que ayer no había público para un teatro solo y hoy lo hay para veinte.

¿Quienes eran antes los que al Colón iban? Por lo general eran siempre los mismos. De antemano el que al teatro se dirigía sabía que en el palco número tantos vería el bello busto de doña zutana, y que en la tribuna tal aparecería la encantadora fulanita, acompañada por el poco encantador fulanote; que en la primera fila del lunetario se vería la respetable calvicie de un señor ávido siempre de emociones estéticas.....; y que en la cuarta fila de la derecha estaría don Perencejo llevando el compás de la múscia con la mano, y en la quinta don Mengano recogiendo con su extremidad superior el pabellón auricular para no perder nota de las dadas por la orquesta o de las escapadas de la primadona.

Y esto era un año, un lustro y otro lustro. Venía una compañía. Tenía el empresario la humorada de abrir dos abonos. El primero se le llenaba..... a veces. El segundo, nunca. Y esto era muy natural puesto que los concurrentes eternos al Colón eran con pocas variantes siempre los mismos. El público, el público grande, el numeroso, el que hoy llena todos los teatros todos los días no era el público del Colón.

Ese público inmenso que experimenta cada semana el deseo de ir al teatro y que realiza este deseo con suma frecuencia y harta facilidad no es el publiquito refunfuñador que iba al Colón con la severa actitud de un Juez que asiste a una audiencia en el tribunal, con el aire de suficencia y seguridad con que un viejo maestro se sienta en su cátedra.

El Telonero.

NUESTRO QUERIDISIMO CHILOLO

El día 23 del corriente rindió su postrer jornada, después de largos y hondos padeceres sufridos con una resignación muy digna del temple de su carácter, el estimado compañero y amigo don Julio Alvarado F., distinguido tipógrafo que, al lado nuestro, laboró con toda inteligencia por muchos años, captándose el aprecio y estimación de sus jefes y siendo siempre muy querido en el seno de sus amistades.

Descanse en paz, eternamente, ese noble corazón que no tuvo más atributo que la bondad!

LIBROS DE MANTILLA

Acabamos de recibir los legítimos **Libros de Mantilla**, edición de **D. Appleton & Co.** de New York.

Debido a la gran cantidad de libros recibidos los realizamos a precio económico

Marroquín Hermanos

"CASA COLORADA".

UNA EXCURSION AL PUERTO DE SAN JOSE

El calor sofocantísimo de estos días pasados nos hacía pensar con delicia en la frescura de las aguas y pensando en las aguas, pensamos en el Puerto de San José y nuestros pensamientos se tradujeron en preparativos de viaje para marchar durante los días de la semana mayor a disfrutar de algunas horas de bien ganado asueto, de la vista hermosa de las olas y, sobre todo, de la frescura de los baños. Coincidió con nuestro pensamiento el de muchísimas personas de esta capital que determinaron acudir al Puerto en busca de lo que nosotros tambien buscábamos.

Ya pudimos notarlo así desde nuestra llegada a la estación del Central antes y de todos los ferrocarriles hoy. Había allí una compacta muchedumbre estrujándose frente a las ventanillas donde son vendidos los billetes. Por supuesto, muchos de los que estos solicitaban no iban hasta el puerto, sino que demandaban billetes para las estaciones de Amatitlán, Escuintla u otras poblaciones, ya de las situadas en las cercanías de la via férrea para el puerto, o ya de las que quedan en el ramal que va hacia la zona occidental.

Contemplando aquella aglomeración de personas en un local reducido y muy poco a propósito para el objeto a que está destinado, pensábamos en lo muy bien que la Empresa haría si dispusiese vender en ventanillas diversas los billetes para el tren del Sur y los billetes para el del Norte y si, en casos de gran afluencia de viajeros, no pusiera para un mismo tren un solo vendedor, sino que multiplicase el número de éstos, pues es imposible que dos manos puedan dar lo que cien manos solicitan a la vez.

Adquirido al fin, aunque con gran dificultad por los muchos solicitantes, el billete, y lograda con harta mayor dificultad un pedacillo de asiento en uno de los carros, sonó la campana anunciadora de la marcha del tren y con él partimos sin fijarnos gran cosa en las amatitanecas aguas, ni en los costeños ríos que cruzábamos, pues todos nuestros anhelos estaban cifrados en las azules ondas del Pacífico.

La llegada a San José fue ya la primera nota alegre de la temporada. En la estación esperando estaban a los nuevos, los temporadistas que habían anticipado algunos días su marcha. El número de viajeros era considerable y, por consiguiente, los alojamientos resultaban insuficientes. Los hoteles y casas de posada hallábanse llenos por completo; pero debido a los solícitos cuidados de las autoridades del Puerto y a las amables gestiones de los Señores Moreno, Savich, Briones y otros, los pasajeros recien llegados hallaban donde poder hospedarse durante la breve temporada.

Resuelto el problema del alojamiento, comenzamos a disfrutar con toda plenitud los goces de la temporada. No fueron estos pocos. Los baños de mar en compañía de guapisimas ondinas que poblaban la costa y al compás de ruidosa y alegre marimba, fueron de primisimo carte llo; los conciertos organizados por las noches en el muelle, resultaron espléndidos y hubo durante aquellos días dos notas de perdurable recordación y gratísima cordialidad: Fue la primera la invitación hecha a varios escursionistas por el Señor Coman-

No. 2.

Receta Que Da Un Barbero Para El Pelo Canoso

Enseña como hacer en casa un Remedio para el Cabello Blanco.

El Sr. A. E. O'Brien, barbero de Nueva York por muchos años, ha dicho: "Nada más fácil para quien tenga el pelo canoso o marchito que ponérselo negro, oscuro, claro, como más le guste. No hay sino usar el siguiente remedio, que se puede hacer en casa:

"Cómprese una caja de polvo Orlex en cualquier droguería. Es muy barato y no origina mas gasto. Se disuelve en agua y se pasa por el pelo con un peine. En la misma caja vienen las direcciones para mezclarlo y usarlo.

"Usen Orlex sin miedo alguno, pues la caja lleva un bono de oro por $100.00 garantizando que el polvo Orlex no contiene productos ni derivados de plata, plomo, zinc, azufre, mercurio, añilina ni alquitrán de hulla.

"Ni se quita, ni se pega, y en cambio deja el pelo como seda. Al que lo use para las canas parece quitarle veinte años de encima."

dante del Puerto Coronel don Juan María Calderón y por don Enrique Briones para ir a pasar algunas horas a bordo del vapor San José anclado en el puerto de su mismo nombre. 70 fueron los excursionistas que marchamos en una gran lancha para ir a visitar el San José. Con nosotros fue, por supuesto, la marimba haciendo alegres tocadas sobre las olas. Al atracar al vapor, nuestro instrumento nacional saluda a la tripulación del barco con el himno americano. Oficiales y marinos contestaron con vivas y hurras a Guatemala, y entre aplausos calurosos y apretones de manos entramos al San José, a bordo del cual se danza alegremente durante más de dos horas. El capitán del barco invita cortésmente al Comandante del Puerto y a varios caballeros a pasar a su camarote donde les obsequia con frescos y cervezas.

La otra nota descollante de la temporada fue el baile improvisado en la noche del sábado por varios excursionistas en honor del Señor Comandante del Puerto, y del Señor Briones y de sus apreciables familias. Se efectuó este festival por contribución recaudada entre los que quisieron corresponder con esta manifestación de agradecimiento a las múltiples atenciones y exquisitos cuidados que los mencionados señores prestaron durante la temporada a los excursionistas y a su constante afán por complacerles. Tuvo efecto la fiesta en el edificio de la Aduana y a ella concurrieron muchas de las bellas damas y señoritas que se hallaban de temporada en el puerto, reinando la mayor alegría durante las rápidas horas en que la marimba hizo las delicias de los aficionados al arte de Terpsícore.

La Aduana actual del puerto se halla en muy buen pié. Ha sido recientemente reformada y se encuentra el edificio perfectamente bien pintado. Las oficinas cuenta con mobiliario completo y adecuado y el mayor orden y aseo reinan por doquiera. En la sala de honor se encuentran en preferente lugar los retratos del Excmo. Señor Presidente de la República, del Señor Ministro de Hacienda y del Señor Director General de Aduanas. El conjunto revela el exquisito cuidado y atención prestados por el actual Administrador de la Aduana a los deberes de su cargo.

En cuanto a los hoteles es de justicia consignar que se esfor-

LA NORTE=AMERICANA

6ª Avenida Sur, Número 18

EXTENSO SURTIDO EN TODA CLASE DE ARTICULOS PARA CABALLEROS.

MATERIAL PARA FOTOGRAFOS

PERFUMES, POLVOS, JABONES Y LOCIONES.

Por el último vapor acabamos de recibir los últimos modelos de zapatos americanos de la acreditada fábrica

THE FLORSHEIM SHOE Co.

los que ofrecemos en varias formas y colores, para caballeros.

MATHEU & CO.

zaron por atender a la concurrencia pero siendo esta numerosísima, es natural que no todos los excursionistas hallan podido encontrar un esmerado servicio, por deficiencia de personal y falta de medios. El Hotel Marina fue el que se llevó la preferencia de los viajeros y en él se hicieron esfuerozs porque estos llevasen del hotel un grato recuerdo.

En el mayor orden, sin que afortunadamente ocurriese ninguna desgracia ni desorden alguno, transcurrieron los días de la temporada josefina. Todos volvieron de ella muy satisfechos y complacidos de las atenciones prodigadas por las Autoridades del Puerto y especialmente por su Comandante que es un cumplido caballero y un celoso representante de la Autoridad, que ejerce rigurosa vigilancia debida a la cual se evitan los desórdenes tan frecuentes cuando hay mucha concurrencia, como ocurría en aquellos días en el Puerto.

Todos volvieron complacidos menos..... los señores de la Ruleta. A estos parece que les anduvo el santo de espaldas durante la estancia en el puerto. Su fracaso fue grande, pues los jugadores anduvieron rehacios para acercarse a la mesa. Oímos decir que perdían cerca de 30.000 pesos, pues los gastos que tenían en personal, conducción de marimba y contrata de tocadores de ésta eran fuertes.

El día jueves a las tres p. m., fuimos sobrecogidos por el largo y fuerte temblor. En San José, fue uno de los puntos donde éste se sintió con mayor intensidad. Inmediatamnete pensamos en esta capital y volamos a la oficina telegráfica para adquirir noticias. Por fortuna estas fueron que no había novedad ninguna y que aquí el temblor habíase sentido con mucha menor intensidad que en otros puntos de la República.

La temporada en el puerto deja en nosotros un agradable recuerdo de los días allá pasados a orillas del mar entre bellísimas bañistas, cumplidos caballeros y celosos funcionarios públicos que saben cumplir dignamente con su deber.

Excursionista.

¿COMO MATAN LOS VOLCANES?

No es preciso hacer esta pregunta refiriéndose a personas que han muerto víctimas de la asfixia por acumulación de cenizas, o que han sido alcanzadas por la corriente de lava derretida; no obstante hay muchos que pierden la vida en catástrofes volcánicas, mas no por la ceniza ni mucho menos por la lava.

En la erupción del Mont Pelée, la ciudad de St. Pierre fue totalmente destruida, y todos los habitantes murieron, excepto uno, cuando en el lugar no había ni cenizas ni lava. El sobreviviente era un asesino condenado a la pena de encarcelamiento en un calabozo subterráneo.

Nos cuentan que una ráfaga de gases calientes bajó por las faldas de la montaña con una rapidez inconcebible, chamuscando y destruyendo todo a su paso. Lo que en realidad constituía esa ráfaga y su manera de obrar se ha considerado hasta la fecha como un misterio. La última explicación es la que da George N. Cole, de la Oficina Meteorológica de los Estados Unidos.

Mr. Cole dice: "Desde la época de Pompeya y Herculano, todos se han puesto a discutir ¿CUAL FUE LA CAUSA DE LAS MUERTES? cuando se efectuaron las catástrofes volcánicas en los mencionados lugares..... Es posible que haya solucionado yo otra de las cuestiones que han preocupado a los siglos."

La teoría de Mr. Cole se basa en que el calor mató a los moradores de St. Pierre, calor generado dinámicamente, es decir por presión. Es bien sabido que la yesca en un cilindro cerrado puede encenderse al comprimir súbitamente el aire interior, bajando el piston.

Según Mr. Cole lo que descendió por la falda de Mont Pelée y que arruinó a St. Pierre, no fue una masa movible de gas caliente, sino una ola de compresión y de rarefacción tal como la que trasmite el sonido. Esto destruyó edificios y mató hombres, fuera del calor que generó; además sólo la compresión bastó para chamuscar y quemar cuanto encontró a su paso. De este modo, pues, no es necesario suponer que hubo masa de gases calientes que bajó, porque en realidad no la hubo, salvo en las cercanías del cráter. La comprensión de gases la considera Mr. Cole como producto de tres acciones, a saber:

Primera.—Las sustancias que contiene un volcán al aproximarse al punto de salida, —bajo la forma de líquido, bajo alta presión y con un calor intenso—

probablemente se hallan en las mismas condiciones que el agua de la caldera que estalla a causa de una presión tan enorme y de la temperatura tan subida que el agua se ve obligada a transformarse en vapor. La expulsión mecánica de este vapor constituye en sí misma la primera cuña, por decirlo así, para comprimir el aire que encuentra a su paso.

Segunda.—El calor de esta materia expulsada, aun después de la expansión de la emisión, al obrar sobre el aire ambiente lo obliga a dilatarse, así como sucede con el aire de una corriente en el incendio de un edificio, de modo que la dilatación misma hará que el aire sea comprimido.

Tercera.—Tal vez algunos de los gases expulsados son inflamables y su conflagración origina más calor y expansión que producirán nueva acción sobre la atmósfera exterior que se resiste.

Estas tres causas se combinan para comunicar impulso y presión al aire, logrando ocasionar perturbaciones atmosféricas tanto en lo que se refiera a velocidad como a temperatura.

Eso origina una destrucción tan completa en las zonas externas de la acción, como la que produce un tornado. La velocidad del viento próximo al cráter es incalculable, pero ha de moverse a razón de más de trescientos pies por segundo. La temperatura de los gases, igualmente incalculable en el cráter, fluctuará de 500 grados a 1000 grados C., o más; de 200 a 300 grdaos C. cuando los objetos se carbonizaron, y a 60 grados C. cuando la gente se quemó quedando intactos sus vestidos. Aun más, temperaturas semejantes han de haberse mantenido un tiempo suficiente para producir las quemaduras observadas. Es una cuestión de experiencia común que basta un segundo o dos para que el aire caliente produzca una quemadura, y menos de un segundo para que el vapor escalde, mientras que se necesita un tiempo considerable para que una temperatura de tercera clase chamusque u origine otra cosa peor.

El hombre y los animales que se encuentren en esta zona, por la repentina elevación de la presión, fuera de los efectos propios del calor, han de sentir sus tímpanos afectados mucho más que cuando penetran en una celda de aire o en un camello de puente. La función del corazón y los pulmones puede paralizarse. Luego, dependiente de la posibilidad de respirar que tenga el individuo, se halla la absorción del aire por la sangre, con la consiguiente propensión a torceduras al salir. Al relajarse esta presión, con el relativo vacío que se produce, todo el aire contenido en la estructura de la planta o del cuerpo se convierte en una descarga si no se logra retenerlo lo suficiente. En los animales, aunque no hubiera efecto explosivo, el nitrógeno formaría burbujas en la sangre si la presión se hubiese prolongado lo bastante, y de esta manera suspendería la circulación sanguínea produciendo la muerte.

Tratándose de erupciones volcánicas se pregunta ¿BAJAN LOS GASES CALIENTES DE LOS CRATERES POR LA FALDA DEL VOLCAN COMO RAFAGAS QUE PRODUCEN SUS EFECTOS QUEMANTES A VARIAS MILLAS A LA REDONDA? Si no, la ráfaga caliente ha de ser el resultado de la compresión sobre la parte anterior de una ola explosiva. El hecho de la rotura de los árboles, edificios y aun de los hombres, ocasionada por la presión, y la compresión del aire en el calabozo de Camaris, y las quemaduras que se presentan bajo el vestido, indican que hay una ola de presión de suficiente magnitud capaz de producir los efectos de calor y de viento que se han observado. Una ráfaga de aire caliente sería, sin embargo, acompañada de una ola de presión, aunque no tan intensa como la de la ola de explosión. Puesto que en muchos parajes devastados no se han sentido gases, parece razonable explicar la ráfaga caliente como el resultado del paso de una enorme ola compresiva que viajara a una velocidad que excediera a la velocidad del sonido (que es aproximadamente de 335 metros por segundo). Una ola semejante mataría por compresión y rarefacción así como por quemaduras".

¿Hay algún abrigo subterráneo que pueda guardar al individuo de una catástrofe volcánica, así como lo hay contra el ciclón? Mr. Cole nos dice:

Contra una ola que viaja a una velocidad tan enorme hay pocas probabilidades de salvarse; pero, presumiendo que fuera posible, para el abrigo subterráneo se necesitan estas tres cosas: estabilidad, aislamiento del calor y aisamiento de la presión. Si alguien está dentro de la zona peligrosa, ninguna de las condiciones mencionadas puede pasarse por alto. Cuando la devastación se acerca, pueden valer a algunos las bodegas, los calabozos, las cuevas, los pozos o las cisternas; no obstante todo será cuestión de la magnitud de la presión que se haya ejercido so-

(Pasa a la página 41.)

INFORMACION MUNDIAL

DECLARACIONES DE UN DIPLOMATICO ANTE EL CONGRESO AMERICANO.

A continuación publicamos la entrevista que concedió David R. Francis —embajador de los Estados Unidos en Rusia— el funcionario confirma los horrores del bolshevismo, y cree que no podrá haber paz en Europa mientras subsista el odioso régimen de Lenine durante el cual es posible la penetración Alemana

—¿Creéis que los aliados deben abandonar Rusia?

El hacerlo equivaldría a permitir que mataran a los habitantes de los territorios evacuados Si el gobierno bolshevista permanece en el control de Rusia, la paz en Europa es —en mi opinión— imposible. Alemania explotará a Rusia si el desorden continúa, y en vez de haber perdido la guerra la ganará, y en diez años será más fuerte que lo fue en agosto de 1914.

Nadie pone en duda las condiciones que reinan en Rusia. Me han hablado de la sangre que han visto correr del lugar de las ejecuciones en Moscovia. Más de trescientos rehenes fueron matados en Petrograd solamente por el asesinato de Irkutski. Es imposible referir la historia de todos los horrores. Creo que están enviando sus agentes a Inglaterra, Francia e Italia, y supongo que también mandan dinero a los Estados Unidos.

Poco tiempo había estado en Rusia cuando comprendí que Alemania gozaba de una firme posición en el país, de tal modo que si la guerra se hubiera declarado cinco años después de la fecha en que lo fue, habría sido imposible desasir el imperio del agarre germánico. Había espías alemanes en todas partes de Rusia, tanto oficiales como industriales. Los mencionados espías eran tan numerosos en las oficinas del gobierno, que no se podía hacer llegar las órdenes a manos leales.

Al estallar la guerra, Alemania tenía bajo su dominio la industria química, y controlaba dos grandes bancos. Las industrias del vidrio, de la electricidad y del azúcar, junto con otras muchas, se hallaban absolutamente bajo el predominio alemán. Sus espías comerciales encontrábanse por dondequiera, ocupando puestos de gran responsabilidad. Podremos comprender hasta que grado se había extendido el control germánico, al referir que de los 1.500.000 prisioneros enemigos que se hallaban en Rusia, 250.000 eran alemanes únicamente, mientras el resto eran individuos de nacionalidad enemiga internados, como decir hombres de negocios y profesionales, y que de los 300.000 internados más de 250.000 eran alemanes. Agreguemos a esto que prácticamente todo el comercio que Rusia sostenia con los Estados Unidos, se hacía por conducto de los agentes teutones.

Encontré en Rusia que este estado de cosas se hallaba propagado por todas partes, y así continuó prevaleciendo mucho después que el país entró en la guerra con Alemania. Las condiciones eran de lo más deplorable, y por tanto me alegré cuando estalló la primera revolución, abdicando el zar y llegando al poder el gobierno provisional.

En noviembre ocurrió el colapso del régmen de Kerensky, y se estableció el llamado bolshevista. Yo no mantuve relaciones con dicho gobierno; al contrario siempre he protestado contra su reconocimiento. El antiguo régimen provisorio había convocado a elecciones para que se reuniera la Asamblea Constituyente, elecciones que se efectuaron, quedando en que la Asamblea se reuniría el 27 de noviembre de 1917. Cuando Lenine y Trotsky ganaron ascendencia, pospusieron la convocatoria hasta paara diciembre, y cuando ello ocurrió todos los ministros del antiguo gobierno, excepto Kerensky y Miliunoff, que habían logrado escapar, fueron hechos prisioneros y

recluidos en la fortaleza de San Pedro y San Pablo.

El primer acto de aquel gobierno fue dar una orden que se denominó ORDEN GENERAL NO. 1, en la que se promovía a todos los oficiales del ejército a la categoría de militares enrolados, y se autorizaba a los soldados que eligieran por votación a los nuevos oficiales que debían mandarlos. Gutchoff, que fue primer ministro de la guerra en el gobierno provisional, me informó que esa orden se emitió sin su conocimiento ni aceptación. Ya puede imaginarse cual sería el resultado en lo que se refiere a disciplina.

Kerensky había sido muy popular. Como Ministro de Justicia declaró que a ningún individuo se le podía castigar sin haber sido vencido en juicio, y con razón esto aumentó su popularidad en un principio. En Rusia nadie había hecho una declaración semejante en el espacio de un siglo.

Pronto los bolshevistas empezaron a aparecer. Me dirigí a Miliukoff y le dije que no se debían permitir las demostraciones contra el gobierno provisional. Entre Miliukoff y Kerensky se cruzaron ciertas diferencias.

—¿Cuál fue la primera diferencia que dio margen al desacuerdo?

Miliukoff era el jefe del Partido de la Minoría, lo que nosotros llamaríamos demócrata -conservadores. Kerensky era el jefe de los socialistas. Miliukoff había publicado el texto de un tratado por el cual Inglaterra, Francia e Italia convenían en que, en los términos de paz, Constantinopla y los Dardanelos le quedarían a Rusia. Kerensky y Miliukoff emprendieron la discusión acerca de ese tratado, alegando el primero que Rusia no quería observar esos tratados, y que los Dardanelos serían libres para todas las naciones. Miliukoff fue de parecer opuesto, y al fin renunció, quedando Tereschenko como Ministro de Relaciones Exteriores. Dos semanas más tarde supe que Gutchkoff había renunciado de su cargo de Ministro de la Guerra, y traté de verlo para manifestarle que en mi opinión estaba cometiendo un acto de cobardía al abandonar su puesto por entonces.

Pero no logré encontrar a Gutchkoff, y al siguiente día Kerensky fue nombrado Ministro de la Guerra, y uno de sus primeros actos fue el declarar abolida la pena capital, orden que casi completó la desmovilización de los ejércitos rusos.

El 3 y 4 de julio de 1917 ocurrió el primer intento que hicieron los bolshevistas por derrocar el gobierno provisional.

Entonces fue cuando Kerensky cometió su gran error, el no haber arrestado y encarcelado a Lenine y Trotzky, siguiéndoles luego proceso por traición. Lenine que constituye el cerebro del grupo, es un fnático a pesar de ser el más inteligente de toda esa turba. Trotzky no es tan competente como Lenine pero es un gran orador; no es tan sincero como Lenine, y en

TELA DE PIZARRA

Tenemos tela de pizarra de 36 y de 48 pulgadas inglesas de ancho, muy buena calidad.

Los colegios y oficinas pueden proveerse de esta tela donde

Marroquín Hermanos

"CASA COLORADA"

TELA AHULADA PARA COPIADORES DE CARTAS

Con esta tela queda suprimido el uso de brochas para Copiadores, siendo mucho más prácticas, de uso más rápido y económicas.

Tenemos para tamaño de carta y de oficio

Marroquín Hermanos

"CASA COLORADA".

mi concepto es un aventurero. Probablemente tiene mayor habilidad ejecutiva que Lenine.

De cualquier modo que sea, no fueron arrestados y continuaron ocultos, no apareciendo de nuevo hasta el 7 de noviembre de 1917. Una irrupción bolshevista, que habían prometido para el 2 de noviembre, no tuvo efecto. Yo me encontraba en la Oficina de Relaciones Exteriores, y pregunté de quien eran partidarios los soldados que había visto fuera; se me contestó que eran soldados del gobierno provisional. Hablamos con el ministro de la revolución que se había planeado para ese día, y le interrogué sobre si pensaba que el gobierno provisional podría sofocarla. Me respondió afirmativamente, y le indiqué entonces que si las noticias eran ciertas, el levantamiento surgiría en la fecha convenida. Lo que en realidad sucedió es ahora del dominio de la historia.

De este modo los bolshevistas llegaron al poder, y deseo manifestar que hay mucha diferencia entre ese gobierno y el gobierno provisional, como también la había entre el gobierno y el del zar.

—¿Querréis decir, Señor Embajador, hablando en términos generles, si el antiguo gobierno provisional trató con todo vigor de ser leal a la causa de los aliados?

—Creo que sí. Recuerdo que en cierta ocasión los embajadores de la Gran Bretaña, Francia e Italia visitaron a Kerensky y le manifestaron que no creían que él estuviese continuando la guerra con suficiente energía. Kerensky me visitó y me rindió sus agradecimientos por no haber figurado en el grupo. Sin embargo, sea lo que fuere el pensamiento de Kerensky, es lo cierto que los bolshevistas estaban minando con constancia su gobierno, y que contaban aquellos con la ayuda de los monarquistas de Rusia. Esos monarquistas eran contrarios al gobierno provisional, y creían que si los bolshevistas subían, su permanencia en el poder sería corta y que el antiguo régimen se restablecería. Los miembros del antiguo gobierno provisional ruso eran patriotas y leales a los mejores intereses de su patria. Se-

BANCO DE OCCIDENTE

QUEZALTENANGO

REPUBLICA DE GUATEMALA. —— AMERICA CENTRAL

FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881.
ESTADO SEMESTRAL. — 30 DE JUNIO DE 1918:

CAPITAL AUTORIZADO.	$	2.000,000
CAPITAL PAGADO.	„	1.650,000
RESERVA.	„	14.300,000
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . .	„	7.650,000

DIRECCION:
FRANCISCO Z. MAZARIEGOS JOSE V. MOLINA V.
ALBERTO MENCOS MARIANO J. LOPEZ
JUAN S. LARA, Gerente.

SUCURSAL EN GUATEMALA.
AGENCIAS:
RETALHULEU: Manuel N. Córdova. — MAZATENANGO: E. Barascut H. — COATEPEQUE: Dionisio Santiago L.

LA PLUMA FUENTE
IDEAL
DE WATERMAN

Es hasta hoy, la más perfecta y duradera, siendo muy elogiada por cuantos la usan.
Es la pluma de norma universal. Está siempre lista para escribir sin necesidad de sacudirla. De venta en la

"CASA COLORADA"

FABRICA DE SOBRES

Maquinaria completamente moderna que permite la elaboración de un
SOBRE PERFECTO.
PRODUCCION DIEZ MIL SOBRES
POR HORA

—Calidad y presentación inmejorables.—
—Gran existencia en diversidad de colores,— medidas y calidades

VENTAS POR MAYOR CON
DESCUENTO

Aceptamos el papel de otros comerciantes para fabricarles sus sobres por un precio razonable, entregándolos empacados y con las etiquetas
——que deseen——
Solicitamos correspondencia de los interesados.
MARROQUIN HNOS.
"Casa Colorada."
6ª Avenida Sur, Nº 2. —— Guatemala C. A.

ñores, al discutir la situación de Rusia, debéis tener siempre presente que el noventa por ciento de los habitantes carece de educación, y que el diez por ciento la tiene hasta de sobra.

Y ahora, al llegar a este punto, deseo manifestar que creo que Lenine fue agente alemán desde un principio, porque de haber sido lo contrario Alemania jamás le habría permitido que volviera a Rusia atravesando el territorio germánico.

Lenine llegó a Rusia procedente de Alemania, bien provisto de dinero que distribuyó liberalmente donde le pareció oportuno, y en donde según sus ideas poduciría el mejor efecto. En mi opinión, era un agente alemán, aunque mientras actuaba en calidad de tal hacía cuanto le era posible para fomentar una revolución social en todo el mundo. Habría aceptado dinero americano o inglés con la misma voluntad que aceptó el alemán. Lenine ha manifestado que está tratando de llevar a cabo un experimento en el pueblo ruso.

Hace algunos meses cuando el poder de Lenine y Trotzky daba señales de flaquear, los bolshevistas instituyeron el reinado del terror que ahora prevalece en toda Rusia.

(Contestando a lo que acerca de la reunión de la Asamblea Constituyente convocada por Kerensky, le preguntó el Senador Nelson, el Embajador Francis dijo:)

Un día antes de que se reuniera todos los miembros de la Minoría fueron arrestados como contra-revolucionarios. Entonces Trotzky y Lenine anunciaron que los que habían sido arrestados no tendrían permiso de reunirse y pospusieron la junta hasta a fines de enero de 1918. Trotzky y Lenine manifestaron después que la junta no se efectuaría si el número de miembros no llegaba a 400. El número que se reunió fue de 423, y de éstos sólo 140 eran bolshevistas. Cuando se congregó la asamblea, había soldados de la Guardia Roja dentro y fuera. A altas horas de la noche entraron los marinos ebrios de Kronstadt, y ordenaron a los miembros de la asamblea que se retiraran. Los guardias estaban en las naves y en las puertas, y se retiraron. A la mañana siguiente cuando aparecieron los delegados, ya el edificio estaba en poder de los bolshevistas, las puertas se encontraban cerradas, y así terminó la primera sesión de la única Asamblea Constituyente que tuvo Rusia desde la abdicación del zar.

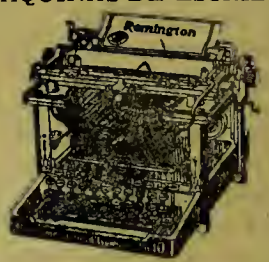
—A partir de esa fecha ¿han hecho los bolshevistas algún esfuerzo en favor de las elecciones generales para la Asamblea Constituyente?

—No, Señor, ninguna absolutamente. Uno de los principios básicos del gobierno bolshevista es que ningún hombre ni mujer —en Rusia existe el sufragio femenino— puede votar si emplea a un sér humano. Ya comprenderéis lo que eso significaría en una elección caso de que la hubiera. No ha habido elección de ninguna clase desde que se reunió la constituyente, y ello a pesar de que —según creo— Lenine y Trotzky no representan más que el diez por ciento del pueblo de Rusia.

Lenine y Trotzky están en el poder como usurpadores. Lenine es un agente alemán y posteriores acontecimientos confirman esta opinión.

—¿Le suministró Alemania

LA REMINGTON
La mejor y más preferible de las
MAQUINAS DE ESCRIBIR



La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las últimas mejoras.
SCHWARTZ & CO.
Unicos Agentes en Guatemala.

"EL SIGLO"
9ª Av. Sur, frente al Instituto
En la República, somos los mayores fabricantes de ropa estilo sastre, y camisería.
En ventas al por mayor hacemos grandes descuentos.
Para la venta al por menor contamos con un surtido muy extenso en artículos para caballeros:
Casimires, Driles, Jergas, sombreros, Paraguas, Calcetines, etc., etc.
PASSARELLI Y GARCIA.

CARMEN RIMOLA
ARQUITECTO CONSTRUCTOR
Construcciones "MODELO," sistema nuevo contra temblores. Trabajo garantizado. Economía, solidez, larga duración. Me hago cargo de toda clase de construcciones y reparaciones, ya por contrato o por dirección. 8ª Calle Poniente No. 18 o nuevo mercado La Placita.

fondos para que lograra la ascendencia de los bolshevistas?

—Estoy convencido de que sí lo hizo Alemania.

—¿Cuáles son los decretos agrarios?

Después del Tratado de Brest-Litovsk los soldados regresaron al país con la promesa de recibir tierras, pan y paz. En seguida vino la división de los terrenos. En cuanto al progreso ordenado de esta división citaré un solo caso. Había cierto individuo quien, según sabía yo, poseía un pequeño rodeo de ganado. En ese rodeo figuraba un toro muy fino. El ganado fue repartido en conjunto con su hacienda. A las vacas se les designó su dueño, pero cuando tocó el turno al toro se produjo un desacuerdo. Todos querían al animal. Al fin lo mataron y se dividieron entre sí el cuerpo.

Ahora, pasemos a Vologda. Así permanecí hasta el 25 de julio, después del asesinato de Mirbach, el Embajador Alemán. Cuando lo mataron recibí un telegrama del Minsiterio de Relciones Exteriores Bolshevista, en Moscovia, invitando a todas las embajadas a que pasaran a aquella ciudad. El telegrama decía: 'Envío a Radek para que presente la invitación." El despacho venía en inglés, y la palabra "presente" se usaba como citada. Más adelante el mensaje decía que no creía que nos encontráramos seguros en Vologda. Yo contesté declinando la invitación y explicando que nos sentiamos completamente seguros donde estábamos. Esperaba evitar la visita de ese tipo Radek, que es el mismo que ahora está llevando a cabo la propaganda en Alemania.

Sin embargo Radek se presentó a la mañana siguiente. En mis oficinas se estaba efectuando una reunión de los embajadores cuando él llegó. Propuse que todos nosotros le entrevistáramos, pero como yo era el Decano dispusieron que tuviera el honor de hacerlo, y así sucedió. Me junté con Radek en mi sala de recepciones, y conversé con él por espacio de una hora. Cuando llegó Radek venía acompañado de una persona llamada Arthur Ransome, corresponsal del London Daily News. Mi Secretario, Mr. Johnston, me acompañaba.

Cuando Radek dio cuenta de su misión, le informé que habíamos declinado la invitación de ir a Moscovia. Entonces Radek contestó que pondría guardias alrededor de los edificios de las embajadas, y que a nadie le permitiría entrar ni salir sin pasaportes expedidos por el gobierno del Soviet. Contesté que eso significaba que nos iban a hacer prisioneros. Respondió que los jefes de las embajadas podrían entrar y salir de los edificios, pero que ningún otro individuo lo haría.

Los guardias rojos llegaron a la mañana siguiente. Era un grupo de hambrientos y resolvimos darles de comer, y el resultado fue que se acomodaron.

El 22 de julio recibí otro mensaje del Ministerio de Relaciones Exteriores: "De nuevo os invitamos para que vengáis a Moscovia. Vologda no presta seguridades."

Llevé el mensaje a mis colegas y lo tomamos en consideración. Comencé a temer que era la intención de Lenine y Trotzky cogernos como rehenes. Después de la conferencia telegrafié a los bolshevistas que habíamos resuelto seguir su consejo y que abandonaríamos Vologda.

Pasadas algunas demoras, los embajadores y sus personales te-

FABRICA DE TABACOS "LA IMPERIAL"
GARCIA RIERA Y CIA.
ha quedado instalada en la Octava Avenida Sur, número 11
Pruebe Ud. su famosa marca: "FLORES AMERICANAS"

YESO BLANCO Y DE COLORES
Ofrecemos a los Colegios de muy buena calidad, en Cajitas de una y de media gruesa.
Entre las diferentes calidades, tenemos uno barnizado que no ensucia las manos.
Marroquín Hermanos
"CASA COLORADA".

maron sus trenes y partieron para Arcangel.

Por entonces la revolución anti-bolshevista estaba cobrando fuerza en Arcángel. Lo sabíamos y también Moscovia lo sabía. Los bolshevistas habían estado perpetrando muertes durante varios días. A las 4 a. m. del 29 de julio, estábamos embarcados y nos dirigíamos a Kandalaksha. En Murmansk se encontraba el General Poole del ejército británico con una fuerza. En nuestro camino para Kandalksha nos informaron que el General había salido para Arkángel con 2.000 hombres. Kandalksha ya etsaba en manos de los anti-bolshevistas, y al llegar allí recibimos un mensaje en que se nos preguntaba quienes éramos. Nosótros contestamos por telegramas: ¿Quiénes sois vosotros? y la respuesta dijo: "EL GOBIERNO PROVISIONAL DEL NORTE DE RUSIA."

El 9 de agosto regresamos a Arcángel. Al mismo tiempo los representantes ingleses y franceses habían partido a Murmansk donde se pusieron en comunicación con los gobiernos aliados. Yo permanecí en Arcángel hasta el 6 de noviembre.

—¿Invitó el Gobierno Provisional del Norte de Rusia a los aliados a que fueran en su ayuda?

—Esa es la verdad exacta, Senador Nelson. Noto que ante vosotros compareció ayer Mr. Martiushin, que fue Ministro de Hacienda en el Gobierno del Norte. También observo que se refirió a algunos inconvenientes con las autoridades militares. El inconveniente que tenía en su mente era el robo (rapto) del gobierno, y yo lo salvé, como os lo dijo. El gobierno fue electo por las tres cuartas partes de esa porción de Rusia que llamamos zona aliada. Las tropas americanas llegaron a Arcángel el 4 de septiembre, y el robo de que he hablado ocurrió la noche anterior. Era evidente que se había planeado de tal manera que produjese la impresión de que el acto era sancionado por el Embajador Americano, y pronto les hice comprender que yo no lo sancionaba y que bajo ninguna circunstancia lo aprobaría. Fuí muy enfático.

—¿El testigo Martiushin dijo ayer que el General Poole deseaba establecer un gobierno militar y que vos lo impedisteis?

—No; eso no es corecto. No ha habido dificultades entre nosotros y los ingleses. Debéis comprender que los oficiales británicos han tenido mucho que hacer con tanta gente inculta que no se sienten como nuestros oficiales americanos. Por ejemplo, 30.000 obreros se declararon en huelga en Arkángel como resultado de ese golpe de estado. Al saber lo que pasaba traté de ponerme en comunicación con el Coronel Stewart; no pude dar con él, de modo que me dirigí al Mayor Nichols, el comandante del batallón. Le pregunté si era verdad que sus soldados eran los conductores de los tranvías, y me contestó que sí.

—¿No sabéis —le pregunté— que eso va a producir una batahola en América

—No, señor, no lo sabía, y fuera de eso nosotros no llevamos nada por pasajes, contestó Nichols.

Nichols dijo que del cuartel general le habían telefoneado, preguntándole si tenía hombres que pudieran trabajar como conductores y maquinistas, y les contestó: "Sí, mis soldados

LAS CERVEZAS IMPORTADAS Y LAS DEL PAIS

Una botella de cerveza importada vale de $15 a $20; las de esta afamada fábrica pueden obtenerse por $5, 6 y 7, según la calidad. Esta Cervecería no omite gasto alguno en obtener, de primera calidad, las materias primas que necesita para elaborar los productos y que den un resultado satisfactorio al gusto más delicado de sus consumidores, no obstante el alza fuerte de MATERIALES importados (bástenos hacer constar que un quintal de MALTA extranjera, que hace poco tiempo costaba DOSCIENTOS PESOS moneda nacional, hoy dia vale más de UN MIL PESOS) fletes y seguros de los mismos, pastos, leña, etc., etc., y el CONSIDERABLE AUMENTO DE LOS JORNALES. Seguiremos haciendo lo posible para complacer a nuestra clientela, el poder conseguir el MATERIAL DE FABRICACION, apesar de que nuestros corresponsales de los centros productores, nos avisan que hay entre nuestros artículos muchos de PROHIBIDA EXPORTACION.

Sólamente para equilibrar nuestro negocio nos vemos en la necesidad de fijar los siguientes precios:

		En las tiendas al menudeo:
"DOBLE" (viñeta roja, cruz blanca) 12 botellitas. . .	$48.00	$ 5.00
"GALLO" y "MOZA" 12 botellitas.	$60.00	$ 6.00
"MARZEN" (clara y obscura) 12 botellitas.	$72.00	$ 7.00

CERVEZA EN BARRIL Y EN BOTELLAS DE UN LITRO:

"GALLO" el litro.	$10.00	$12.00
"MARZEN" (clara y obscura) el litro.	$12.00	$14.00

En estos precios está ya incluido el nuevo impuesto fiscal que comenzó a regir el primero de los corrientes, por acuerdo Gubernativo, y todo revendedor queda sujeto a las disposiciones dictadas por la Administración Departamental.

Hielo, arroba. $12.00

Damos publicidad a esta lista, para que los consumidores se enteren de los precios, y evitar asi los abusos en las reventas.

Guatemala, agosto de 1918.

CASTILLO HERMANOS.

SASTRERIA

—::—

"CENTRO DE MODAS"

6ª Avenida Sur, Nº 27.

Se hacen trajes para caballeros. tanto de etiqueta, como de calle, caza y campo, bajo los modelos últimos llegados de Londres y New York.

También se hacen los trajes de kaki, indispensables para este tiempo.

Esmero y prontitud.
Precios razonables.

ERNESTO C. LOPEZ.

son de D e t r o i t . " Pues bien, esa línea del urbano, con su pasaje gratis, llegó a ser tan popular que tuvimos que poner una guardia americana extra en cada estación de parada para alinear a la gente que quería caminar sin desembolso.

La dificultad se arregló a satisfacción de todos, y el gobierno volvió y allí se encuentra ahora.

(Cuando Mr. Francis tuvo que ir a Inglaterra a que le hicieran una operación quirúrgica, se creyó entonces que las tropas partirían también, y el resultado fue que reinó el pánico en Arcángel.)

El pueblo sabía que si quedaban allí las tropas poca duda habría acerca de su suerte.

—¿Me pareció que decíais, Gobernador, que vos y los demás embajadores, consideraban a Trotzky y a Lenine, como usurpadores?

—Sí, señor; así los considerábamos. No lo creía antes, ni tampoco lo creo ahora, que representaban más del diez por ciento del pueblo ruso. Mantienen en sumisión al pueblo valiéndose del terror inspirado por la Guardia Roja, que se compone en parte de chinos, de letenses y de rusos; estos últimos obligados al servicio, porque sus esposas y sus hijos se encuentran detenidos como rehenes para garantizar su leal servicio a los bolshevistas. Les pagan a los soldados, según me informaron, de doscientos a trescientos rublos al mes, y hablando de cuestiones de moneda, diré que las autoridades están emitiendo de 50 a 100 millones de rublos papelmoneda diarios, y me manfiestan que no piensan llevar cuenta de la cantidad emitida.

Reina el hambre en Petrograd; cuando salimos de allí quedaba la Embajada Americana a cargo de dos mujeres y varios sirvientes. La última vez que supimos de ellos, estaban muriendo de hambre, y desde entonces procuramos conseguirles alimentos.

Cuando salí de Ptrograd, Robins me acompañó hasta Vologda, donde permaneció dos días, y de allí cntinuó para Moscovia, en la cual ciudad estuvo hasta el 14 de mayo pasado. He de decir que las relaciones entre el Coronel Robins y yo fueron agradables, pero que no nos pusimos de acuerdo. En cierta ocasión recuerdo que Robins me preguntó si había recomendado el reconocimiento de los bolshevistas. Le contesté: "No lo he hecho, y vos lo sabéis." Le dije que no los reconocería y que si el gobierno me lo ordenaba, no lo haría tampoco y que renunciaría.

Señores, los bolshevistas no merecen el reconocimiento. Ni aun merecen el reconocimiento solamente al grado de poder entrar con ellos en relaciones comerciales. Han instituido el reinado del teror; están matando a todos los que llevan un cuello blanco. Varias provincias han llegado hasta el extremo de nacionalizar a las mujeres.

—¿Sabéis eso?

Obtuve mis informes de los periódicos oficiales de los bolshevistas. El Soviet Central no ha emitido el decreto de la nacionalización de las mujeres, pero sí lo han hecho los gobier-

HOTEL DE PARIS

CAFE-RESTAURANT

AU CENTRE DE LA VILLE

11ème Rue Orient Nº 10 et 12 et 8ème Avenue Sud.

GUATEMALA

Capitale, C. A.

Chambre et Pension. —— Appartements pour Familles.—Cuisime Française et du Pays.— Vins et Liqueurs de Premier Chois (Importation directe des Pays d'origine.) —— Billards.—Salons Reservés.—Bains. ——

PRIX MODERES.

Téléphone.

CANTINA-RESTAURANTE

EN EL CENTRO DE LA CIUDAD

11ª Calle Oriente, Nos. 10 y 12 y 8ª Avenida Sur.

GUATEMALA

Capital, C. A.

Habitaciones ventiladas, amplias y bien amuebladas. —— Cocina Francesa y del Pais —— Vinos y Licores de Primera Calidad (Importación directa de los Países de origen). Billares. —— Salones Reservados. —— Baños.

PRECIOS MODERADOS.

Teléfono.

LEOPOLDO RABBÉ, Propietario.

UNION FARMACEUTICA

LANQUETIN, CASTAING Y CIA.

IMPORTADORES POR MAYOR

Representantes de varias casas de Europa y de los EE. UU.

9ª Avenida Norte. Nº 24.--Guatemala, C. A.

nos de provincia. Sin embargo el Gobierno Central ha emitido un decreto que hace el matrimonio y el divorcio un asunto tan fácil, que un simple aviso es suficiente para ello. Ni siquiera se fija el límite de la duración del matrimonio.

—¿Dijo el Coronel Robins alguna vez que deseaba el reconocimiento de los bolshevistas?

De esta manera sí: creía que al hacerlo presentaría una oposición organizada al enemigo; pero yo que siempre supuse que Lenine y Trotzky eran agentes alemanes, no hubo un momento en que confiara en ellos. Tomad, por ejemplo a Zinovieff, jefe del Soviet de Petrograd; en el Soviet de Todas las Rusias que ratificó el tratado de Brest-Litovsk, escuchó el mensaje que el Presidente Wilson les dirigía a los delegados, y cuando regresó a Petrograd de Moscovia, pronunció un discurso en el que dijo: "Le abofeteamos la cara al Presidente Wilson".

—Señor Embajador ¿funcionaba el Gobierno del Norte de Rusia de manera propia cuando salisteis

—Sí, señor. Es el gobierno aprobado por las tres cuartas partes de los habitantes de la zona aliada. He de manifestar aquí que los bolshevistas odian a los socialistas, quiero decir a los verdaderos socialistas, con un odio más profundo que el que guardan a los monarquistas, aun mayor que el que les tienen a los aliados. Para llevar a cabo su propósito, los bolshevistas recurren al horror. No son tan severos con los monarquistas como con los demás, porque los monarquistas les dan dinero.

—¿Fuisteis denunciado como capitalista por los bolshevistas?

—Sí, y el gobierno de los Estados Unidos fue también denunciado como capitalista. Decían que entramos en la guerra, porque los submarinos alemanes intervenían con la venta de provisiones a los aliados. Que teníamos que participar en la lucha a instancias de la Bolsa de Nueva York, para encontrarles mercado a nuestros productos y cosas por el estilo.

—¿Mostraron Lenine y Trotzky alguna vez simpatía en una forma cualquiera hacia América?

Parecía que les simpatizábamos más que Francia e Inglaterra, pero era porque esperaban que los reconoceríamos.

Creo que los bolshevistas están haciendo propaganda en América. Naturalmente, odian a los Estados Unidos, y he visto las copias oficiales de muchos de los discursos de Trotzky en los que denunciaba a este país.

—¿Qué tenéis que decir de la prensa? ¿Está suprimida?

—Todos los periódicos que se oponen a los bolshevistas están suprimidos. Un órgano que publica alguna crítica contra los bolshevistas en el acto se le suspende.

—¿Cuál es el actual estado de las diferentes organizaciones alemanas que hay en Rusia?

—Supongo que el control germánico de la industria ha aumentado desde que empezó la guerra en relación con su incremento antes del conflicto. La influencia alemana se encuentra en Rusia en todas las actividades humanas.

—¿Han exceptuado las industrias controladas por los alemanes?

—No me atrevería a decirlo, nominalmente no las han tocado. Entiendo que los alemanes solicitaron que se pospusiera la nacionalización de los bancos a

CAMISERIA NACIONAL

JOSE I. JUAREZ

8a. Avenida Sur, Número 11.

GUATEMALA.

Especialidad en camisas, calzoncillos y pajamas a la medida. Artículos para Caballeros: Camisas, Cuellos, Puños, Corbatas, Tirantes, Calcetines, Pañuelos, Mancuernas, Botones, etc. —PRECIOS BAJOS.—English Spoken.

- GANGA -

Por ausentarse su dueño, se vende como ganga la última edición de la

ENCICLOPEDIA BRITANICA,

encuadernación de lujo, con su respectivo mueble para guardarla. Informan en la

"CASA COLORADA."

U. S. CAFE

6a. AVENIDA SUR, y 11 C. O

Restaurante a la carta y corriente. Se reciben pensionistas

Comedores especiales para familias

—Tranquilidad y confort.—

CANTINA DE PRIMERA CLASE

madre la besó en los ojos azules y límpidos, que en el llanto le recordaban las chacras de la sierra cuando llovía con sol, ojos que no tenía valor para mirar de cerca, porque eran iguales a los del padre, y conservaba en su pobre cabeza mareada por aquella pasada locura, el vértigo que la hizo caer.

Meciendo a la niña en los brazos, después de darle de mamar, se quedó pensando en su aventura.

No podía saber si aquel encuentro le había causado gozo o pena. ¡Pena no!

Cuando se atrevía a llegar hasta el fondo de su alma, encontraba, escondido por el pudor y la vergüenza y el dolor de las cosas pasadas, un sentimiento indestructible y eterno, que vivía allí desde los tiempos en que ella se conocía, que parecía destinado a vivir siempre, manteniéndola en una perpetua esperanza de algo indefinible.

Ella, que en las tristezas había aprendido a pensar, sabía bien que aquel encuentro no le causaba pena, porque a pesar de todo, aún se sentía tan apegada a él como la carne a los huesos.

Pero no era gozo tampoco, porque todavía su corazón, como un perro castigado temblaba de miedo delante del amo; miedo a todos los dolores, en que aquel hombre fatal había ahogado su juventud; miedo a los ojos duros de su padre, que adivinaban la deshonra de su casa; miedo a los ojos tristes del cura, que leían los pecados; miedo al alma de su madre, que debía andar penando por ella.....

Llamaron a su puerta, y entró Francisca.

Rina se alegró porque estaba en uno de esos momentos en que el ánimo, desfallecido, busca un alma amiga a quien confiar una parte de la carga que lo ahoga. Pero al ver la cara risueña y desvengonzada de aquella mujer, sintió que sería una profanación de su secreto el confiárselo a ella.

¡No, no, no! ¡vivir con él, y si la ahogaba algún día, morir con él!..... ¡Qué sabían las gentes alegres lo que era amar como había amado ella, hasta el sacrificio!

—Rina— le dijo la Patrona— hay una buena noticia; te traigo trabajo que te pagarán bien.

La muchacha se alegró. Hacía algún tiempo que a duras penas conseguía ropa que lavar; y como de eso vivía, la miseria iba entrando poco a poco en su cuarto, a pesar de toda la valentía con que ella luchaba por arrojarla.

La Patrona salió un momento y volvió con un gran atado.

—Don Salvador quiere que le lavés la ropa. Está aburrido de todas estas lavanderas haraganas, que por no cansarse refregándola, la blanquean a fuerza de soda, y acaban por destruirla.... ¿sabés quién es don Saivador?

Rina había oído hablar de don Salvador Gargán, el dueño del conventillo, un viejo solterón, rico y avaro, que sólo gastaba sin tasa cuando tenía que satisfacer algún capricho mujeriego. Decíase que la Patrona debía la privanza de que gozaba a haber explotado sus pasiones en tiempos en que ella era joven.

—¿Es él?— preguntó Rina, dando los informes que tenía.

—¡Hija! ¡cómo te lo han pintado! Yo le he hablado de vos para interesarlo, porque en vez de ser avaro, como dicen esas malas lenguas, es sumamente caritativo. Mañana vendrá, y vos misma verás si es de él el retrato que me has hecho.

Al otro día, muy temprano, casi obscuro, fue Rina al lavadero. Grandes cristales de escarcha cubrían el agua que había quedado en la pileta. Hacía un frío terrible, pero ella se arremangó la bata y metió sus brazos desnudos y acostumbrados en el agua helada.

—No tenés por qué cansarte, muchacha —le dijo la Patrona una o dos veces que la vio refregando la ropa con el brío del pobre que trabaja por hambre, —no es tanto el apuro.

—¡Ay! doña Francisca— contestó Rina— si el dueño no tiene apuro, lo tengo yo. Quisiera lavarla toda antes de las doce, para aprovechar el sol de la tarde, y poderla entregar a la noche.

La Patrona se le acercó y le dio un amistoso golpecito en la espalda:

—Don Salvdor, Rina—díjole al oído—es muy caritativo, aunque no hayás concluído el trabajo, te lo pagará esta tarde; y si le pedís algo adelantado, diciéndole que lo necesitás, te lo dará.

Pero Rina no estaba hecha a esos pedidos, y continuó trabajando.

Al caer la tarde, recogida la ropa que un sol magnífico había secado del todo, se ocupaba en es-

serlo! aquí los hombres..... pagan caras las cosas buenas. Si vos quisieras.....

Rina no la atendía; su pensamiento sereno hacía mucho tiempo, se enturbiaba como si un huracán hubiera barrido su calma.

En todo el trayecto no se atrevió a volver la cara, con la impresión de que él la seguía.

Sólo cuando entraron al conventillo, después de una verdadera fuga por las calles, arrastrando ella a Francisca con el pretexto de que su hijita se moría de hambre, se animó a mirar para atrás, y le pareció, a la media luz de la tarde, verlo espiando, desde la esquina, a las dos mujeres.

Corrió a encerrarse en su cuarto para estar sola.

Sobre un catre, que era su propia cama, dormía su hijita.

El cuarto era tan pobre como el que había dejado en casa de su padre. Una mesita de madera blanca, un brasero donde hacía la comida, y, clavado en la pared, un estante de tablas.

Rina miró el cuadro habitual de su pobreza y recordó las palabras de la Patrona:

—Si vos quisieras.....—Ese día había añadido:— Yo conozco un señor que te daría coche y caballos y vestidos ricos.

¡Oh, qué fábula! ¿Quién podría interesarse por ella, si no era él, el padre de su hijita?

—¡Oh, mi hijita, mi hijita!— exclamó abalanzándose sobre la criatura y envolviéndola en una explosión de caricias— ¡lo he visto!

La niña se despertó y se puso a llorar. La

por su hijita, si a ella se le acababa la leche, que Dios le había dado abundante como una bendición; y luego, poder algún día volver a su casa, y amansar a su padre, devolviéndole las tierras que le quitaron, y vivir a su lado, siempre, siempre, dedicada a cuidar a su hijita y a su viejo.....

Para eso habría querido ser rica.....

Una tarde en que las dos mujeres descendían por Florida a la hora del corso, la Patrona, con su gran aire de persona habituada a las cosas que veía, y Rina, asustada como una palomita, ésta, que se había quedado un poco atrás, lanzó un grito.

Por su lado, rozándola, y mirándola en los ojos, con la misma mirada de todos los hombres que se fijaban en ella, vio Rina pasar a Miguel.

No podía haberse equivocado, porque tenía tan hondamente grabados en la memoria todos los rasgos de su fisonomía, que habrían pasado mil años antes que ella se olvidara de una sola línea.

El la había mirado y seguramente la conoció porque, al verla, vaciló un momento, como si hubiera visto aparecer un fantasma.

Pero allí las gentes marchaban tan de prisa, que todo no duró más que un medio segundo.

La Patrona preguntó:

—¿Que fué, hija?

Nada, nada —contestó Rina serenándose;— me atropellaron y me asusté.

—¿Te miran mucho los hombres? —preguntó la otra, sonriéndose con malicia,— ¡oh, aquí la muchacha bonita que no es rica, es que no quiere

tirarla en su cuarto, cantando una canción de la sierra, que sólo cantaba en los momentos alegres, cuando llamaron a su puerta.

Era Francisca con un señor muy bien vestido, en que Rina reconoció a don Salvador. Hallólo más viejo de lo que había creído, a pesar de los visibles esfuerzos que él hacía para tapar la edad. Alto, grueso, tenía la cara rojiza como hinchada; los ojos encapotados y azules animaban el rostro ajado; debía teñirse el cabello y el bigote; pero el conjunto era distinguido e infundía respeto.

Rina bajó los ojos porque él la miraba. ¡Oh, la miraba como quien mira en el mercado una bestia que le han ponderado!

Y la Patrona en la puerta, con los brazos en jarra, observaba el cuadro, con la cara un poco nublada, porque en la expresión de él no se notaba ningún entusiasmo, sino más bien una gran frialdad.

La muchacha comenzó a apilar en una canasta la ropa que iba contando.

La Patrona se puso a charlar para animar la escena, mientras don Salvador, con mirada experta, seguía todos los gestos de Rina, desde la punta de los dedos ágiles, hasta el pie, desnudo a pesar de las frías baldosas del cuarto.

Debía ser muy sana; bonita, es verdad; pero no era "su tipo"; demasiado frágil, demasiado inocente, demasiado triste.

Pero pronto los ojos se le alumbraron de codicia, porque todo eso constituía una belleza nueva, que sólo se descubría mirándola un rato; él le

miraba las manos diligentes, le miraba los brazos arremangados, le miraba la boca, y espiaba sus ojos, deseosos de verle el pensamiento en las raras veces que los alzaba, como quien busca en el agua transparente de un lago la joya perdida; y hallaba al fin que lo que en ella valía, era aquella suave inocencia de su alma que, aun después de su desventura, siguió iluminando su cuerpo joven como una lámpara misteriosa.

—¡Pero esta muchacha es divina! —pensó,— sólo que está muy mal vestida.....

Satisfecho de su examen, se puso a hablar él también, elogiando el lavado de la ropa.

Dos o tres veces los dedos de ella, al tomar una picza, se encontraron con los de él, y ella, sin saber bien si era el respeto que le infundía o por otra cosa, retiró su mano llena de una impresión desagradable.

Al irse, besó a la niña que jugaba, y dejó sobre la mesita dos billetes nuevos de diez pesos.

Rina sintió un gran alivio al verse sola. Pero estaba contenta. Vio el dinero, y aunque halló que era excesiva la paga, su alma sencilla no se avergonzó de tomarlo.

¡Y qué bien le venía! Hacía más de una semana que pasaba hambres ocultas, cercenando su comida para costaer la de su hijita. Comenzaba a conoluírsele la leche, y como si la niña hubiera adivinado que era hija de rico, privada del pecho de la madre, no quería alimentarse sino con las pastas costosas que un médico le recetó. Era caro el remedio, pero Rina no sintió el sacrificio

recibía, sin contar, la magra porción que la otra le asignaba.

Cuando habían entregado la ropa y tenían los brazos libres, nunca dejaba la "Patrona" de invitar a Rina a dar una vuelta por la ciudad.

La muchacha accedía, con tal que volvieran pronto, porque su hijita esperaba en el conventillo y su corazón de madre no descansaba lejos de ella.

Las calles más lujosas eran las elegidas por su compañera. Casi siempre pasaban a la hora del corso. Rina pegada a ella, por un miedo vago que aún tenía a ls cosas de la ciudad, abría los ojos grandes, grandes, viendo tantas maravillas.

Pero habría preferido ir por calles más solas. El inmenso vaivén de las gentes, el ruido, las miradas de los hombres que se clavaban en ella, la aturdían hsata marearla.

—Si vos quisieras —solía decirle la mujer— serías como aquella señora; —y le mostraba alguna gran dama, hermosa, vestida como un hada, sola en su coche magnífico.

¿Por qué se lo decía? Rina no se atrevía a preguntárselo. Pero en los momentos en que desfallecía su cuerpo, cansado por la incesante tarea, como un mal pensamiento zumbaban en su memoria las misteriosas palabras: ¡si vos quisieras!

¡Oh, ser rica! no tener que pensar más en el invierno triste que se acercaba, llenándola de miedo, porque la Patrona la amedrentaba con el anuncio de las tremendas miserias que solían pasar los pobres cuando faltaba el trabajo; no temer más

pañada de una hermosura que había madurado con la maternidad.

Si las señoras la paraban para ver a su hijita, los hombres, en la calle, volvían la cabeza por verla a ella; porque aun en la humildad de su traje y de su modo, dejaba en los ojos la sensación de una belleza perfecta.

La línea exquisita de su cuerpo juvenil se dibujaba en un magnífico relieve, bajo su vestido humilde mientras que la misma inocencia de antes, temblando en sus ojos y en su boca de niña, mostraban la primavera de su alma.

Sus primeros tiempos no fueron, es cierto, difíciles del todo.

Alquiló un cuartito en un conventillo de la calle de Rivadavia, y como era ignorante de todos los quehaceres de la ciudad, tuvo que dedicarse a lo único que sabía hacer, que era el más rudo de los trabajos. Desde la mañana hasta la noche, lavaba en el lavadero de la casa ropas que le proporcionaba una mujer, que se había hecho su protectora.

Era una extranjera austriaca o rusa, lo que nunca se supo bien, que los inquilinos llamaban "la Patrona",— aunque su nombre era Francisca —porque corría con la dirección del conventillo, por cuenta del dueño.

Rina, para quien, desde el primer momento, se mostró llena de zalamerías y bondades, acabó por aficionarse a ella.

Dos veces por semana, ambas salían a llevar la ropa a sus clientes. Francisca cobraba y Rina

porque vio a la niña, que había enflaquecido, ponerse floreciente de salud en pocos días.

Así se había endeudado; pequeñas deudas que pesaban como una montaña en su magro presupuesto.

Los ricos que tiran cien pesos en un estéril capricho, no imaginaban qué fecunda alegría habría producido tal suma en la mano de esa pobre.

Al rato de haberse ido don Salvador y Francisca, tomó el dinero y, dejando a su hijita a una vecina de cuarto a quien solía confiarla en sus ausencias, corrió a la calle a pagar una de sus cuentas más apremiantes, la de la botica, donde la habían amenazado con negarle crédito.

La cara de alegría con que cruzó el largo patio del conventillo, llamó la atención de algunas vecinas, que ya estaban intrigadas con la visita de don Salvador.

—¿Adónde irá esa palomita?

—¡Mala tos le siento al gato!

Era ya casi de noche, y comenzaban a encenderse las luces de las vidrieras. Hacía un frío cruel y la calle estaba desierta.

Rina caminaba apurada, hacia la botica, cuando le pareció que alguien le seguía.

Volvió la cabeza y tembló toda entera. Era Miguel, lo conoció sin verle la cara.

Como en ese momento llegaran a un sitio mal alumbrado, él apuró el paso y la alcanzó:

—¡Rina!— le dijo.

Ella siguió caminando sin volverse. Miguel

la tomó del brazo, que sintió temblar en su mano, y la detuvo.

La muchacha, sin un gesto, sin una palabra, dócil y acostumbrada a obedecerle, se quedó quieta, afirmada contra la pared, los ojos bajos y las manos jugando aún con el dinero de don Salvador.

—¡Rina! ¿vos en Buenos Aires? ¡cuánto me alegró de verte!

La muchacha no contestó.

—¿Y tu padre, Rina?

Ella movió la cabeza y continuó callada.

—¿Por qué te viniste, Rina? El otro día te vi en la calle; vos también me viste; yo te seguí por saber dónde vivías y desde entonces te espío en esta esquina para hablarte.

—¿Y para qué hablarme? —se atrevió a preguntar ella sin mirarlo.

—¡Oh, Rina! ¿para qué? ¿ya no te acordás?

Ella sacudió la cabeza como diciendo que no, y él se echó a reir.

Aquella risa tranquila e inconsciente le hizo daño; ¿por qué se reía él? Agachó más la cabeza, y él, que la vio así, con el gesto habitual del arroyo, la tomó de la barbilla y le alzó la cara.

—¡A ver los ojos, Rina! —le dijo con cariño. — Estás más bonita, más..... ¿cómo diría? más madura. Hace un año eras más delgada. Yo tampoco he cambiado, ¿me hallás igual, Rina?

Habian iluminado una vidriera frente a ellos, y la luz daba de lleno en la cara de él.

La muchacha no pudo resistir a la tentación

VII

LA ULTIMA ILUSION

Cuando Rina salió del hospital, tenía su hijita tres meses, y era una flor viviente.

En la calle, cuando iba con la niña, las señoras la detenían para besársela, diciéndole: "¡Qué linda es!"

Y era linda, en efecto, con sus grandes ojos azules que miraban las cosas llenos de sorpresa: su carita redonda, de carne firme, pura, rosada; su boquita roja, fácil al llanto y a la risa, y sus cabellos dorados como las hilachas del choclo tierno.

Le puso Dolores en recuerdo de su pueblo y de su vida tan llena de ellos. La primera vez que la estrechó contra su pecho, le pareció que todas sus penas eran barridas de su alma por la ráfaga violenta de afectos y de alegría.

Pero ahora, después de muchos meses de valiente lucha diaria con la negra miseria, las penas comenzaban de nuevo a llover sobre ella.

Tres meses la dejaron estar en el hospital, donde ganaba su pan trabajando como en cualquier parte; pero un día le dijeron que otras pobres, más desamparadas posiblemente, porque ella tenía una espléndida juventud, necesitaban el lugar que allí ocupaba.

Y tuvo que salir.

¡Ah! su juventud no era un amparo, acom-

¿Adónde iba? Ella misma no lo sabía. Era quizás el destino el que la llevaba a la ciudad lejana, donde corrían los días alegres del hombre que la había hundido en la obscuridad y la pena.

Un momento estuvo vacilante, a punto de bajarse; pero, cuando el tren partió como un torbellino, se aplastó en su asiento, resignándose de antemano a todo por el pequeño ser que palpitaba en su seno como una vaga esperanza.

de mirarlo, y lo miró en los ojos, que hacía tanto tiempo no veía.

¡Oh, los ojos de Miguel, los ojos adorados de su hijita!

Sin poderlo evitar, como en un gran cuadro, evocó en su imaginación toda su vida pasada, desde los tiempos en que ella le contaba cuentos que lo hacían dormirse con la rubia cabeza casi en su falda, o corrían por las lomas tardes enteras, volviendo a casa con las bocas teñidas de piquillín, hasta los tiempos en que ella, toda estremecida por la primavera que llegaba, veía vestirse su alma con las mismas flores rosadas del durazno.

El la hablaba, pero ella nada oía, porque seguía anegándose en aquel mar de recuerdos evocados por sus ojos. Veía el durazno florecido, veía las golondrinas que llegaban, veía las puertas del chalet que se abrían al verano, anunciando la venida de los dueños, veía los sauces del arroyo donde ella lavaba mientras él le decía amores en los últimos días luminosos de su vida.....

Miguel, que la notó abstraída, la tomó del brazo:

—Muchacha —le dijo— ¿no sentís frío? no llevás más que este trapo sobre las carnes.

Rina sacudió la cabeza, y dijo sonriendo:

—Dios da el frío conforme a las cobijas.

El se rió también:

—¿Tenés un hijo?

—Sí —contestó ella mirándolo; una niña, ¿cómo lo sabe?

—Lo adivinaba —respondió él mintiendo, por-

que lo sabía por León, que le había contado su aventura.— ¿Es linda?

Oyendo hablar de su hijita, ella se enterneció y se puso a llorar con la cara oculta en las manos. Las lágrimas brillaban entre los dedos.

El, que no comprendía aquel llanto, se fastidió. Pasaban algunas personas y podían fijarse:

—Vamos, Rina —le dijo— no llorés. Yo te voy a ayudar de cualquier modo que sea; pero me vas a decir la verdad, la pura verdad..... esa niña..... ¿es hija mía?

Rina se alzó como si la hubieran despertado de un latigazo. Miguel hubo de repetir su pregunta porque ella no entendía.

¡Oh, los hombres, qué torpes habían sido! clamó la muchacha en lo íntimo de su corazón. ¿Entonces él, que había sido su dueño, que la había marcado para toda la vida con la marca ardiente y vergonzosa que ahora llevaba resignada, no la había comprendido?

Subió a su boca toda esa amargura revuelta, y la que había sido hasta entonces la humildad hecha carne, por primera vez habló con ese desdén orgulloso de los que nada esperan ni nada quieren:

—Niño Miguel —le dijo— usté no me conoce; usté que me engañó, porque yo tenía los ojos cerrados, no me ha conocido nunca y me ha creído una cualquiera. Bueno, usté es rico y yo no puedo ser más pobre; pero mi hijita, que es también su hija, no necesita su ayuda ni la de nadie; su

—¿Qué es eso, hija?

—¡Nada, nada!— murmuró la muchacha secándose las lágrimas —un sueño ya pasó.

No tenía fuerzas para levantarse, y como la cocinera quisiera ayudarla, ella se negó porque no le viera el cuerpo deformado, que oprimía siempre con el duro corsé. Pero no pudo alzarse y la mujer hubo de tomarla en brazos y vió y comprendió todo.

—¡Oh, hijita! ¿vos?.....

—¡Sí, sí!— contestó Rina tapándose la cara— por eso me vine de mi casa, por eso, y porque mi padre me iba a matar.....

Y ahogándose en sollozos, contó a la vieja su historia, que al fin ya no podría quedar secreta, y le contó también lo de León.

La pobre mujer lloró con ella.

¡Oh, su niño León! ¡mentira parecía que fuera igual a todos!

Al día siguiente Rina, con su atadito de ropa bajo el brazo, salió de la casa.

Misia Antonia, que no quería tener en ella la tentación de su hijo, le pagó su sueldo y la dejó ir, pidiéndole que no contara nada de la fea aventura de esa noche.

Como el día de su llegada, volvió Rina a vagar por las calles, y a la tarde tomó el tren para Buenos Aires.

En el tren, parecióle que todos la miraban, y en medio de las gentes extrañas que llenaban el coche, probó la sensación de una espantosa soledad.

Ante esa luz que alumbraba su vida entera, ella, la humilde paisanita, se sintió transformada.

El horror y el asco barrieron en su alma su estúpido respeto al amo, alzó con orgullo la cabeza y le dijo que saliera, que iba a gritar para que vinieran la señora y las niñas, y vieran lo que valía su niño León.

El se echó a reir. Se le acercó; la tomó de las manos, y le murmuró al oído con violencia:

—Vos no vas a gritar, porque yo sé tu historia; y no es la que has contado a mi madre ni a mis hermanas; la tuya, la verdadera, yo la voy a decir a gritos, si te movés..... y ¿a qué tanto disimulo, mi hijita? ¿a qué te hacés la inocente, la que tenés miedo al hombre, cuando has vivido un verano entero con Miguel; si, con Miguel que me lo contó todo, ¡todo!

Rina sintió pasar sobre ella algo como una tormenta.

La pena de saber que su historia de amor corría pública entre los amigos del hombre que la engañó, le quitó las fuerzas, y cayó en tierra con su pobre cuerpo casi desnudo sobre las baldosas frías.

El se echó de nuevo a reir viéndola vencida, y ella, comprendiendo que estaba en sus manos, dió un alarido de bestia herida, que lo obligó a huir porque en el patio oyóse ruido.

Era la cocinera, que entró con una vela encendida.

En el rincón del cuarto halló a Rina abatida, temblando de dolor y de frío y llorando.

madre trabaja y gana para ella..... Adiós, niño Miguel, que Dios le ayude.

El se quedó en la acera siguiendo con la mirada sorprendida la pobre silueta de la muchacha que se perdía en la noche, mientras ella se iba sollozando ante aquella grande y última desilusión de su vida.

VIII

EL MAL CONSEJO

Como un ciervo acosado por los perros vivió Rina los últimos meses de aquel invierno.

Contra ella se habian conjurado todas las malas pasiones de los hombres, y todas las torturas de la vida.

Huyendo de Miguel, que no se resignaba a perderla, y ante quien comenzaba a sentirse débil, impregnada del viejo amor que la hizo caer, se cambió de conventillo.

En la nueva casa le estrechó más de cerca la miseria. Tenia un pequeño taller de planchado y perdió toda su clientela.

Don Salvador, que le mandaba su ropa por intermedio de Francisca, no se la mandó más.

Rina no lo sintió. Comenzaba a quemarle las manos el dinero que recibía en pago de su trabajo, porque sus ojos abiertos ya a la vida, vieron el fin de la protección que se le dispensaba.

Cuando la Patrona, toda acongojada, fue a la casa del señor Gargán, a contarle que la palomita habia alzado el vuelo, él se echó a reir:

—Mejor; la sitiaremos por hambre. Porque al fin de cuentas, yo venía a ser el mejor de sus clientes, ¿sí o nó

—Así es.

—Pues hay que seguirle la pista; y ya verás

mo una flor del campo, le iba encendiendo el corazón.

Poco acostumbrado, como todos los de su clase, a ahogar ningún deseo, seguro de que el mundo entero debía servir a su capricho, se acercó a ella y la habló con la triunfante insolencia con que los ricos hablan a las pobres.

Rina lo miró sorprendida, llena de espanto, sin comprender bien lo que aquello significaba; y se arrimó a la pared buscando un refugio. El la siguió impetuoso, y su mano brutal se habría asentado sobre ella si en aquel momento la campanilla del zaguán no hubiera sonado, anunciando que alguien llegaba.

Durante algunos días Rina vivió alterada, huyendo de aquel hombre que la perseguia en cuanto la veia sola. Había adivinado ya todo su obscuro pensamiento, y se llenó de un asco inmenso por los hombres brutales y sucios.

Una noche, mientras ella dormia, la puerta de su cuarto fue abierta de un empujón y entró él.

Rina se despertó sobresaltada, se echó las cobijas sobre los hombros y se refugió en un rincón.

El se sentó en la cama abandonada por ella y sin alterarse, seguro de su triunfo, comenzó a hablarle a mentirle como le habia mentido el otro con las mismas palabras y las mismas promesas.

Ella se puso a llorar en aquel rincón sus ilusiones, que se deshojaban como un jazminero.

¿Así, pues, todos los hombres habían sido iguales? ¡Pobre de ella que llegó a creer alguna vez que el otro la había amado!.....

pareció que adivinaba su pensamiento e iba a hablarle de Miguel.

—¿De dónde sos?

—¿Del campo.....

—¿Lejos de aquí?

Rina vaciló un momento: ¿diría o no diría el nombre de su pueblo?

—De Dolores— dijo por fin, clavando sus ojos ansiosos en la cara del joven.

El no respondió nada y se fue, porque sintió pasos: pero a Rina le pareció que iba preocupado: ¿por qué? ¿qué le importaba a él su nombre ni su vida?

Mas tarde, mientras ella arreglaba el cuarto de las niñas, ausentes de la casa con su madre, oyó los pasos del niño León.

Tuvo miedo de hallarse a solas con él, que al verla, se le acercó y le dijo:

—En Córdova hay dos pueblos que se llaman Dolores: Dolores de San Javier y Dolores de C[illegible]amuchita, ¿cuál es el tuyo?

—No sé, niño— contestó ella, que ignoraba todo aquello.

—¿Es cerca de Capilla del Monte?

—Si, niño, a una legua.

—¡Ah!— hizo el joven, como si hubiera visto una luz.

Rina vacilaba en hablar.

El, sentado en una butaca a los pies de la cama que ella arreglaba, la comía con los ojos. La belleza extraña de la muchacha, humilde y suave co-

cómo en su nueva casa la necesidad la vuelve razonable.

Rina se había mudado sin decir a nadie dónde iba; pero la Patrona, que tenía muchos medios de información, dio con su domicilio, y un día se le presentó.

La primera ojeada que echó en el cuarto de la joven, la convenció de que don Salvador era un hombre muy inteligente.

Los muebles, mejorados en los últimos tiempos en que la muchacha se ganaba la vida con más holgura, habían vuelto a ser lo que en los tiempos [illegible] El vestido que llevaba era más pobr[illegible] que dormía en un catrecito, estaba deu[illegible] Rina misma, cuya belleza parecía invulnerable a todas las desventuras, había enflaquecido.

Todo aquello alegró a doña Francisca, que entró abriendo los brazos para estrechar en ellos a su amiga:

—¡Hola, hija! ¡dichosos los ojos que te vieron! ¿así no más se va uno de una casa donde ha estado tiempos, sin decir nada a las relaciones, como una sirvienta que huye de los patrones llevándose los cubiertos de plata?

Rina se puso colarada y balbuceó una disculpa.

—¿Y cómo va el taller? ¿hay trabajo? ¿parece que sí? —prosiguió la otra, echando una mirada irónica sobre las dos o tres piezas de ropa que la muchacha estaba planchando.

—No sobra —contestó ésta— demasiado lo puede ver usté.

—No te iba tan mal allá.

—Es cierto.

—¿Entonces, por qué te mudaste?

Rina no contestó.

—¡Ay, hija! Dios da bizcochos al que no tiene dientes.

—¿Por qué lo dice?

—Porque es una lástima que te matés trabajando.....

—A mí no me mata el trabajo.

—Pero te mata la falta de él; y de paso estás matanado de hambre a tu hijita.

Rina miró al rincón en que dormía la niña. ¡Cómo había cambiado en pocas semanas! Las leches malsanas que tenía que comprar a los lecheros ambulantes, porque en las grandes lecherías no le fiaban, la alimentación deficiente, la falta de aire en aquel conventillo más estrecho, todo junto le mataba la hija.

Los ojos se le llenaron de lágrimas.

—¡Qué voy a hacer, doña Francisca!— exclamó suspirando.

—¿Qué vas a hacer? ¡Oh! a tu edad, con tus condiciones, yo no me lo preguntaría dos veces. Si vos quisieras..... vivirías como una reina.

Rina comprendía ahora perfectmente qué significaba aquello.

La primera vez que la Patrona se lo explicó, se echó a llorar indignada; y la otra se puso a reir, diciéndole: "¡vaya con la niña pudorosa! ¡si que-

que vibraba en ella algo de la voz olvidada de Miguel.

A apurar el deshielo de ese corazón que había pasado todo el invierno aletargado, vino un pequeño incidente.

Una noche, en la mesa que servía Rina, León contaba a su madre aventuras de Universidad. Entre los nombres de los amigos que citaba, se mezcló el que encerraba todo el secreto de su vida.

Al oirlo, estuvo a punto de dejar caer el plato que tenía en la mano, porque todo su cuerpo tembló como galvanizado.

Esa noche, cuando se fue a dormir, y pudo en su cuartito, a solas, vivir su propia vida, lloró con ansias, como hacía tiempos no lloraba.

Dentro de ella se agitaba el pequeño ser, que era la carne viviente de aquel amor no extinguido aún.

Si se hubiera animado, habría ido a rogar al niño León que repitiera de nuevo ese nombre que la había hecho temblar, que le contara algo más, que le dijera cómo vivía, dónde y con quién vivía; si alguna vez, en sus placeres de rico, cuando la alegría desata las lenguas, no había él recordado a la pobre paisanita que abandonó en un rincón de la sierra, marcada con su amor para toda la vida.

Al otro día, observó la muchacha los ojos del niño León fijos en ella.

Hubo un momento en que se quedaron solos, y él se le acercó.

—¿Cómo te llamás?— le preguntó.

—Rina,— contestó ella temblando porque le

habituales, la buena señora y las niñas, que no siempre tenían para sus conversaciones otro tema que el ponderar lo escaso y malo que andaba el servicio, contaron la pequeña aventura.

Cuando Rina entró con el té, todos los ojos se fijaron en ella, y una anciana que estaba al lado de misia Antonia, le dijo al oído:

—¿Sabe que me parece demasiado redondita para ser soltera?

Misia Antonia nada dijo; pero sus miradas abrazaron el talle de la muchacha, que se puso roja de vergüenza, porque sin oir la frase comprendieron sus ojos, abiertos ya a las malicias, que las señoras presentían su historia.

Empero, aun podía Rina guardar su secreto. ¿Qué sería de ella el día que no pudiera más con él? Volvió a pensar en la muerte como en una libertadora, porque se sentía cansada y sin ganas de volver a huir y temía que un día u otro su padre o su hermano, que seguramente la buscaban, hallaran su refugio.

Así pasaron dos meses.

Un día la casa se llenó de gritos de alegría porque había llegado el niño León, que como todos los años en aquella época venía a pasar unos días al lado de su madre.

Era la primavera, y aunque no había duraznos floridos que la anunciaran, Rina la sintió llegar estremeciendo todas las fibras de su cuerpo y despertando todas sus nostalgias.

La primera vez que la voz varonil de León retumbó en la casa, Rina se turbó, pareciéndole

rrá hacerme creer que su hijita le viene del aire"!

Y Rina, avergonzada, no se atrevió nunca más a protestar.

El primer paso en el mal es el que cuesta. Después la pendiente es fácil y hasta agradable. ¿Qué tenía que perder ella que había dado ya el primer paso?

Cuando la Patrona salió, dejando sembrada la mala semilla, Rina, sin ganas de trabajar, soltó la plancha y trancando la puerta para que nadie entrara, se echó en la cama a revolver sus pensamientos.

Ni una luz veía en el horizonte obscuro de su vida. Desde que estaba en el nuevo conventillo había tentado hacer de todo, porque el taller no le daba ni para pagar las deudas que la ahorcaban. Se ofreció de sirvienta, pero no halló quien quisiera sirvienta con hijo. En alguna casa la habrían aceptado, pero..... era demasiado bonita. Un hombre, en la calle, le propuso que se fuera a vivir con él. Otra vez, habiendo entrado a ofrecerse a una casa de buen aspecto, halló que era el nido de dos o tres parejas de jóvenes elegantes que vivían allí con sus queridas. La habrían tomado, pero Rina huyó con asco, ahogándose en sollozos.

Alguna vez pensó en la muerte como en un gran descanso, pero aun la desventura, agostadora de todas las ilusiones, no había conseguido matar del todo sus creencias de niña y cierta vaga confianza en Dios que vivía en su alma estéril como una flor eterna.

Su fe de que si ella se mataba, su hijita, que moriría también, se iría al cielo, y ella, condenada por suicida no la vería más, alejaba de su mente el mal pensamiento.

Largo rato pasó así, echada en la cama, hasta que acabó por quedarse profundamente dormida, con el cuerpo y el espíritu fatigados.

Despertóla su hija, que lloraba con su llanto de enferma, entrecortado y débil como un gemido.

Durmiendo, trabajando, andando en la calle, siempre el grito de la criatura la perseguía, como si viviera dentro de ella, como si fuera el ruido de un barreno que le estuviera perpetuamente taladrando los oídos y el alma.

Las palabras de doña Francisca cruzaron mil veces por la memoria de Rina, que pasó la noche desvelada por aquel llanto doloroso: "Estás matando de hambre a tu hijita."

¡Y así era! Había visto muchos médicos y todos le dijeron lo mismo: "Esta niña se muere de hambre."

¡La amargura infinita que le anegó las entrañas cuando por primera vez le dijeron eso, que su hijita se moría de hambre!

Cuando el alba, un alba de primavera, derramó su luz sobre la gran ciudad, lavando las tristezas de la noche, Rina saltó de la cama donde había dormido vestida.

Miró el sol que bañaba un campanario, única cosa visible por la estrecha ventana de su cuarto, y lo saludó con cierta alegría.

de todos los sistemas educacionales conocidos, y de cuando en cuando desfogaran en la criatura alguna llamarada de mal humor que les entrase.

Eran, en fin, buenas gentes, con vastas relaciones, larga parentela y mediocre fortuna, que el niño León iba limando sordamente.

La nueva mucama había caído bien. Las niñas especialmente la querían, porque era bondadosa y humilde al extremo; y la señora que la veía linda, en edad peligrosa, se guardaba de mandarla a la calle, lo que la muchacha le agradecía en el alma.

Su vida fue [illegible] en los primeros días que pasó, olvidada de [illegible] como si así hubiera de vivir siempre.

Pero esfumado el entusiasmo que despertó al principio, comenzaron a notar las niñas que era tarda en aprender las cosas que le enseñaban. Y así era en efecto, porque conservaba la vieja tendencia a pensar mucho en las cosas lejanas, y empezaron a rociarla de consejos.

Llovían sobre ella a todo propósito, y no siempre venían envueltos en caridad.

Un día una de ellas la lastimó con uno de esos ásperos agravios, especialidad de las gentes de buena sociedad, que no pueden imaginarse que una sirvienta tenga el alma delicada, y como la muchacha se pusiera a llorar, la joven se echó a reír.

Rió también la hermana, y rió también la madre que la llamó, ahogándose en risa burlona, "flor de la maravilla". Y esa noche, ante las visitas

VI

LA SIRVIENTA

Como estaba ansiosa de paz y de descanso, inventó una pobre historia par explicar su llegada y tuvo la suerte de que se la creyeran.

Había entrado en uno de esos honorables hogares tan comunes en Córdoba. Era una corta familia compuesta de la madre, misia Antonia, dos hijas jóvenes alboreando en los diez y ocho y los veinte, Tere y Cata, y un hijo, algo mayor, León, que estudiaba medicina en Buenos Aires.

Rina oía hablar del niño León a propósito de todo, a la madre, que cada noche le escribía una cartita llena de mansos consejos; a las niñas, que no encontraban en Córdoba entera mozo mejor; a la cocinera, una negra vieja que lo había criado y lo adoraba, y que de cuanto en cuando se gastaba los ahorros de algunos meses en comprar azúcar, frutas, huevos, para hacerle dulces, budines o masas, que le enviaba en grandes canastos con un estafetero del tren.

La casa entera vivía impregnada en el recuerdo del niño León.

Fuera de la cocinera y de Rina, no había en ella más sirvientes que una chinita de ocho a diez años, criada por la señora, que servía para los mandados y para que las niñas hicieran ensayos

Había pensado y soñado mucho y veía ahora su camino.

Era inútil que ella, con su orgullo de paisanita tenaz, se empeñara en rechazar el auxilio de los que podían ayudarla. Si hubiera sido sola, habría vivido o se habría muerto sola, con la satisfacción de no haber pedido nada. Pero no podía sacrificar a la inocente.

Iría a la casa de Miguel, cuya dirección él le había dado, y buscaría a su madre y le presentaría la nieta.

¿Tendría la señora el valor de rechazarla cuando ella le tendiera los bracitos, como hacía con todas las personas que se le acercaban, y viera su carita enflaquecida y sus ojos azules iguales a los del hijo idolatrado? ¿La dejaría morir de hambre, ella, cuya caridad elogiaba todo el mundo, porque jamás salían los pobres de su casa sin el alivio de una limosna o de un consuelo?

Rina tenía ya el corazón lleno de lágrimas de agradecimiento.

Vistió a la criatura con sus pobres ropitas limpias, todo su lujo, y salió.

En la puerta de calle, la encargada del conventillo la detuvo.

—Señora —le dijo con dureza delante de una rueda de vecinas que mateaban en el zaguán— ¿cuándo me paga? hace dos meses que entró y hasta ahora no se ha hecho ver.

Rina, no acostumbrada todavía a sufrir esas vergüenzas, miró a todas las mujeres, con ojos

llenos de azoramiento y de lágrimas que pedían perdón:

—¡Oh! —contestó —no crea que me olvido; pero no tengo trabajo; usté lo vé; no gano nada; lo primero que gane será para usté; ¡oh! si no me cree, aquí tiene mi llave, vaya a mi cuarto y registrelo todo, no tengo nada, nada..... se lo juro por mi hijita.

Lo decía con vehemencia, porque veía en las caras la misma sonrisa despiadada y hostil con que todo el mundo la perseguía.

¿A qué debía ella, que era con todas dulce y humilde, ese odio inmerecido?

—¡Siempre es así!—contestó la encargada, dirigiéndose a las otras vecinas que se rieron— paga con buenas palabras.

Le tomó la llave que ella le ofrecía para que viera sus riquezas y la dejó salir.

En la calle, el aire fresco, la luz de un sol de primavera, el cielo recién lavado por una lluviecita caída esa mañana, calmaron la desesperación de la muchacha, que tenía ganas de llorar y de morirse, y le devolvieron un poco de su alegría de un momento antes.

En el vestido de percal y en la bata sencilla, se veía toda su pobreza, pero veíase también el cuidado diligente que ponía en su arreglo, siempre en armonía con su gusto y con su modo.

A pesar del tiempo que llevaba en la ciudad, ni un detalle de su tocado mentía en ella. Peinábase como en la sierra, un peinado liso, que par-

Rina movió la cabeza: ¿a dónde iba? no lo sabía ella misma; a ninguna parte; ni siquiera sabía por qué estaba allí. Contestó:

—No sé; no tengo conocidos en la ciudad.

—¿No querría colocarse? nosotras la tomaríamos de mucama; poco qué hacer y.... diez pesos mensuales.

La muchacha miró a las niñas y como le parecieran buenas, dijo que sí.

Y esa noche, durmiendo en un cuartito solitario en el fondo de la casa, un cuartito que le habían dicho que sería para ella sola, en sus sueños habituales, llenos de hondas tristezas que la hacían sollozar dormida, se mezcló por primera vez la idea de un gran reposo, como si su corazón perseguido hubiera logrado por fin esconderse bajo el manto obscuro y suave de su madre muerta.

fin de que les quedara ocasión de comprar una gran cantidad de valores en dichas instituciones bancarias.

(Mr. Francis habló entonces de las amenazas hechas por los bolhsevistas y los anarquistas rusos, a la Embajada Americana):

Precia que me hacían personalmente responsable de Emma Goldman, Berkman y Mooney, quienes habían sido declarados reos de delito en América.

—Siguiendo la revolución de marzo de 1917 ¿hubo algún influjo de gente que de este país pasara a Rusia, especialmente procedentes del Este de Nueva York y de los centros populosos de otras ciudades?

—Sí; y al principio en grandes proporciones. Algunos eran gentiles y otros judios. En cierta ocasión llegaron hasta en número de ochocientos. Yo cablegrafié al Departamento de Estado que paralizara ese movimiento. Muchísimos de ellos predicaban contra los Estados Unidos. Eran constantes agitadores.

—¿Se puso en pie algún movimiento para que en vuestra calidad de Embajador fueseis sustituído por Thompson o por Robins?

—Supe que al Coronel Robins se le consideraba como el portavoz de América; yo le dije que podía continuar visitando a los bolshevistas. El 10 de mayo fue llamado, y lo vi en Vologda pocos minutos antes de su partida. Por entonces me informaron que había manifestado a un corresponsal de la Prensa Asociada, que si él pudiera hablar una hora con el Presidente Wilson, le persuadiría de que reconociera a Trotzky y a Lenine. Dijo, según los informes que tengo: "Llevo conmigo los efectos." Después averigüé que tenía una comunicación del gobierno bolshevista dirigida a nuestro gobierno, pero ignoro si alguna vez la entregó. Supe tanto de las declaraciones hechas en Moscovia por Robins, que tuve que publicar una manifestación diciendo que ninguna declaración se considerara como oficial sino emanaba de mí.

Me he mantenido firme y perseverante en mi actitud de no-reconocimiento. Los bolshevistas están contra todo gobierno; sus decretos piden la suspensión de la vida de familia. Su política es tal que nos haría retrogradar a la barbarie.

El Coronel Robins dice que

Restaurant
DEL
Ferrocarril
EN LA
ESTACION
DE
Patulul

Las personas de buen gusto; las que saben viajar con comodidades; las que no omiten gastos para proporcionárselas, prefieren y distinguen este Restaurant y lo recomiendan a sus amigos,

POR SU PERFECTO SERVICIO, ESMERADO ASEO Y GRAN ECONOMIA

¡ESTE ES EL MEJOR RECLAME!

E. ZARAUZ, (Concesionario,)

los alemanes no inspiraron la intervención de los bolshevistas en la partida de los checoeslóvacos.

Tengo la seguridad de que se halla en un herror; tengo la seguridad de que los alemanes la inspiraron. Los bolshevistas son culpables de traición hacia esos valientes.

—¿Os dijeron alguna vez los bolshevistas que querían entrar en la guerra, para ayudar a los aliados?

—Jamás; nunca hicieron semejante proposición.

(Al llegar a este punto Mr. Francis hizo la declaración ya mencionada, de que no habría paz en Europa mientras los bolshevistas tuvieran el control de Rusia).

—¿Recordáis la propaganda contra Mr. Root, la circulación de ciertos editoriales y de caricaturas que lo empequeñecían?

—Si; lo recuerdo.

—¿De qué periódicos se tomaron los editoriales y las caricaturas?

—Si mi memoria no falla, fue de un periódico bolshevista de Nueva York.

—¿Fue entonces el New York Evening Journal?

—Se podría decir que fue un periódico bolshevista de Rusia el que los publicó.

(Con estas palabras terminó la famosa declaración que recientemente ha hecho el Embajador Francis de los Estados Unidos en Rusia. De nuestra parte ofrecemos a los lectores de "La Actualidad" tenerlos siempre al corriente de posteriores declaraciones que haga el diplomático ya célebre por su actuación en un país cuyas condiciones políticas son harto difíciles de conllevar).

PRIMERAS NOTICIAS FIDEDIGNAS QUE SE TIENEN DE LAS RIQUEZAS

naturales de Polonia

La Oficina Industrial y Comercial del Departamento Nacional Polaco ha hecho un análisis de la riqueza natural de Polonia en carbón de piedra, petróleo, ozokerita, sal, hierro, brozax de zinc, plomo, cobre y otros minerales y metales, comparando el rendimiento de esos productos con los que se obtienen en los Estados Unidos.

Los gobiernos y pueblos de la Europa Occidental no conocían la posición económica de Polonia, y ni aún la conocían los mismos nativos del país. La política de los tres imperios que se habían repartido el reino, se reduca simplemente a evitar que se comunicaran entre sí los tres fragmentos de la población original.

Los datos estadísticos que aqui publicamos tieneden a demostrar que Polonia es una entidad que puede sostenerse por sí sola, y que en cuanto la nación logre libre acceso al mar, y se le devuelvan los territorios disgregados y en los cuales hay minas y riquezas naturales actualmente en poder de Prusia, por obsequio que de ellos hizo el Congreso de Viena, se encontrará en condiciones de cumplir su papel como eslabón entre Europa y el Oriente.

"LA CORONA"

FABRICA DE BEBIDAS GASEOSAS

SALUTARIS

LA MEJOR AGUA — MINERAL —

TEODORO RUDEKE & Co.,
20 Calle Oriente, Nº 2.

CLIPS O SUGETA LAPICES

La mejor calidad, no rompen los bolsillos y aseguran muy bien el lápiz.

A los señores Comerciantes ofrecemos muy baratos.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. El que toma

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su fuente. De venta en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurantes, y, al por mayor, donde

SCHWARTZ & CO.,
Calle Real.

La riqueza natural que se halla en las faldas septentrionales de los Cárpatos, y principalmente en la región occidental cerca de los nacimientos del Vistula, Nida y Varta, forma parte del territorio polaco, y es desde el punto de vista mineral uno de los primeros tesoros del mundo.

En la época en que los tres imperios se repartieron el reino polaco, se desconocía la importancia de las minas de carbón, como fuente de valor político y económico para el estado que las poseía.

He aquí el sumario de los recursos naturales de Polonia tal como los ha compilado el mencionado departamento:

CARBON DE PIEDRA.—Los depósitos de carbón ocupan una área de 2.048 millas cuadradas y están situados en Dombrowa, Cracovia. Los depósitos ubicados en esa área se calculan en 94.33 mil millones de toneladas métricas, de las cuales el 61 % (57.82 mil millones de toneladas idem) se encuentran en la Silesia Superior, 34 % en Galicia y en la Silesia Austriaca, 5 % en la antigua Rusia Polaca.

Este carbón es de muy buena calidad, produce poca ceniza, pero sólo el de la Silesia Superior y el de la Austriaca puede transformarse en coke. Las capas tienen un espesor considerable y por lo general se encuentran a poca distancia de la superficie del suelo.

La producción total de carbón en las diferentes hoyas llegó en 1911 a 42.168.800 toneladas métricas, comparadas con 80.771.488 de Pensylvania.

PETROLEO.— Los yacimientos petrolíferos de Galicia se hallan al pie de los Cárpatos, los situados más al Oriente son los de Sloboda, Rungurska y Kosmacz, en la frontera de la Bukovina, mientras que los más occidentales están situados en Kienczany, en las cercanías de Nueva Sandetz. Entre los dos puntos extremos hay una distancia de 240 millas, donde los yacimientos petrolíferos son numerosos.

La importancia de la industria de Galicia en el comercio petrolero de Europa, data desde el principio de las operaciones de Borysław y Tustanowice. En 1912 la producción de petróleo crudo aumentó hasta el grado de que el rendimiento de gas del alumbrado y los demás productos secundarios no sólo bastaron para satisfacer la demanda en todo el Imperio Austro-Húngaro, sino que quedó un exceso al que fue necesario buscarle mercado.

En 1912, año en que se dio la producción media, el rendimiento de petróleo crudo ascendió a 1.169.371 toneladas contra el total de los Estados Unidos en 1910, que llegó a 3.000.000 aproximadamente.

El petróleo de Galicia contiene cerca de un cincuenta por ciento de gas de alumbrado, y además se obtienen los siguientes productos: bencina, 10%; parafina, 6%, y cerca de un 25 por ciento de aceite lubrificante y de aceite que se emplea para la destilación del gas del alumbrado.

La exportación de gas para el consumo de mecheros y sus productos secundarios, al principio ofreció algunas dificultades. Fue necesario construir receptáculos apropiados para contener las cantidades de petróleo crudo que constantemente se acumulaban, siendo indispensable para ello la erogación de enormes sumas. Con los fondos suministrados por las autoridades de provincia, se fabricaron tanques de hierro para almacenaje, con una capacidad total de 10.000 carros.

Antes de la guerra el petróleo se exportaba de Galicia a casi todos los países europeos, siendo Alemania el principal consumidor (195.000 toneladas métricas de un total de 331.325 idem que se exportaban).

De la cantidad total que se remitía, Alemania tomaba casi la mitad, y el resto se enviaba a Francia, Suiza, Italia y Dinamarca. La parafina que se obtenía del petróleo crudo encontraba mercado en la India, en los Es.

LUIS NIQUET

ARQUITECTO

6a. Avenida Norte, Núm. 22

..Guatemala, C. A.

Pídanse proyectos, presupuestos e informes técnicos sobre las

NUEVAS INVENCIONES

aplicadas a la construcción

TALLER

DE REPARACIONES

para toda clase de máquinas de escribir.

Trabajo garantizado, prontitud y precios razonables.

SABAS ZEPEDA,
Propietario.

tados Unidos, en Australia y en algunos otros países.

La industria petrolera de Galicia es capaz de satisfacer todas las necesidades que de ese producto pudiera tener una población de 100.000.000, de modo que una cuarta o una quinta parte del rendimiento bastaría para suplir a Polonia.. Esto dejaría un exceso de un 75% disponible para la exportación, beneficiando así las relaciones comerciales con el extranjero.

Desde en 1916 los capitalistas del exterior han tomado mucho interés en la industria petrolera de Galicia. Se formaron compañías inglesas con el objeto de adquirir yacimientos petrolíferos. La industria da empleo a 20.000 brazos.

OZOKERITA.— Además del petróleo también se encuentra en Galicia la ozokerita, o sea la "cera mineral", producto hermano del aceite. En 1910, se extrajeron 2.170 toneladas, cuyo valor se estima en $615.000. El número de operarios empleados en las siete minas existentes y en actual explotación, se eleva a 1.313.

SAL.— Sal de roca se encuentra en las faldas septentrionaes de los Cárpatos, y al NO. de la hoya de la Polonia Prusiana. Hay dos minas propiedad del gobierno en Wieliczka y Bochnia, cerca de Cracovia, fuera de las nueve minas de sal ubicadas en la región oriental de Galicia. La mina de Wieliczka es una de las más grandes del mundo, contiene aproximadamente 21.000.000 de toneladas métricas de sal.

SAL DE POTASIO.— Galicia posee minas de sal de potasio en Kaluaz, esas sales se componen de kainita y de silvina. El espesor de las capas de kainita es de 12 metros, y contienen de 55 a 60% de kainitel. Fuera de esas dos sales, hay carnalita en pequeñas cantidades. En 1910 la producción de sales de potasio subió a 15.000 toneladas métricas.

BROZA DE HIERRO— Se encuentra en la Silesia Superior, pero no es muy rica en hierro, de modo que tiene que importar metal de Suecia, Hungría, Rusia y España.

BROZA DE ZINC.— El zinc se halla en las cercanías de Olkusz. Hay también grandes cantidades en la Silesia Superior y en Galicia. En 1910 la producción llegó a 591.000 toneladas métricas.

PLOMO.— Las minas de plomo se encuentran en Silesia y Galicia. La producción sólo asciende a 58.568 toneladas métricas.

BROZA DE COBRE.— Se hallan en la antigua Polonia Rusa, en las montañas de Kielce y Spitz.

AZUFRE. —Hay minas sulfurosas en Carkowy.

FOSFORITAS.— Se encuentran en varias partes de Polonia. Su producción llega a 20.250 toneladas métricas.

ECOS Y COMENTARIOS DE LA PRENSA EXTRANJERA

EL JAPON

Lo que el Japón pide

Varios periódicos nipones declaran que es indispensable abolir la diferencia que por cuestión de razas, se hace contra los japoneses y otros pueblos asiáticos.

El Yorodzo de Tokío coloca el asunto en la responsabilidad personal de Wilson, y dice que no ha de permitir, ni tampoco debe hacerlo, que se tome esa disposición en detrimento de las proclamaciones humanitarias que se han lanzado. El mencionado periódico cree que los Estados Unidos apoyarán la actitud del Mikado, porque está en consonancia con las repetidas manifestaciones de justicia. El Japón ha sido siempre muy difidente en exponer sus esperanzas y deseos a las Potencias Occidentales, "y por consiguiente esas Potencias han concebido la idea de que estamos contentos con nuestras condiciones."

Atribuyen esa idea errónea de las verdaderas aspiraciones niponas a la falta de propaganda japonesa en el extranjero, cosa que el Yorodzo deplora al mismo tiempo que alaba y admira "el prodigioso y eficaz sistema de que se han valido los Estados Unidos para llevar a cabo su propaganda en el exterior. Es por ella que hemos creído que Norte América es la Diosa de la Paz de la Justicia y de la Humanidad."

El Nichi-Nichi de Tokío tiene confianza en la sinceridad y el valor del Presidente Wilson, pero manifiesta el desencanto que le producen las manifestaciones de

carácter político que han hecho muchos de los leaders americanos, manifestaciones que no son compatibles con la idea de la Liga de Naciones. Leemos:

"Mientras Mr. Wilson se encuentra en Francia abogando, con toda su energía y sinceridad, por los nobles principios tendentes a establecer una paz perpétua de justicia y de equidad, algunos políticos americanos levantan en su patria la banderilla del tradicional prejuicio contra las naciones asiáticas— prejuicio que no se da la mano con los proyectos idealistas del Presidente.

"El Senador Poindexter, por ejemplo, se opone a la Liga de Naciones porque pondría en peligro a la Doctrina de Monroe. El Senador Owen es más explícito, y asegura que la propuesta Liga ha de ser concebida de tal modo que proteja a todas las naciones de raza blanca contra el posible riesgo que surgiría de un militarismo oriental. ¿Qué es lo que se propone decir el distinguido Senador? Si semejantes ideas de necedad continúan prevaleciendo entre las clases aparentemente inteligentes de los americanos, es inútil que el Presidente Wilson predique elevados principios en Europa."

Al pedir la abolición de la diferenciación racial, la mayoría de los periodistas japoneses no dicen exactamente lo que quieren, aunque se supone que es la absoluta libertad de emigración e inmigración; no obstante en el Asahi, el órgano japonés de mayor influencia, encontramos la siguiente proposición definida:

"No proponemos enviar a nuestros emigrantes que pertenecen a las clases obreras a los lugares en que no serán bien recibidos; pero sí pedimos que nuestros compatriotas que se hallan en el extranjero en cumplimiento de las previsiones de nuestros tratados, y que se dedican a negocios y empresas legítimas en países extraños, han de recibir la misma protección y los mismos privilegios de que gozan los demás individuos que se han establecido en dichas naciones."

"También pedimos que nuestros comerciantes y viajeros —gente que no pertenece a la clase obrera— no han de sufrir en países extranjeros los inconvenientes y restricciones que jamás se han impuesto a personas de raza blanca que han pertenecido a una categoría semejante."

"Estos son los puntos esenciales que esperamos se les dará seria consideración por los políticos de Occidente que se tienen por campeones de la causa de la humanidad."

El Asahi manifiesta que no reconoce la justicia de una política exclusivista contra emigrantes japoneses, y cree que países tan despoblados como Australia, donde apenas hay un habitante por cada kilómetro cuadrado, han de aceptar la inmigración nipona.

"Al mismo tiempo —agrega— comprendemos que nuestra insistencia sobre este punto perturbará nuestras relaciones amistosas con las naciones extranjeras. La prudencia pide que no insistamos en la absoluta libertad de emigración para nuestro pueblo de la clase obrera.

"Pero no hay razón para que las medidas exclusivistas y restrictivas dirigidas contra nuestros obreros, se apliquen también a nuestos comerciantes y viajeros, quienes, en pequeño número, procuran entrar en países occidentales. Para esta clase de nuestros compatriotas, razonablemente demandamos una absoluta libertad de viaje y residencia. También debemos procurar que nuestros conciudadanos que hayan sido recibidos legalmente en dichas naciones, no sean objeto de diferenciaciones

MAQUINAS AUTOMÁTICAS
PARA SACAR PUNTA A LOS LAPICES

ABSOLUTAMENTE PRACTICAS

Acaban de recibirse en la **"Casa Colorada"** de Marroquín Hermanos; dos clases de maquinitas para sacar punta a los lápices, una de ellas completamente automática la cual no corta mas madera ni mina que la indispensable para obtener**una punta bien aguzada** lográndose así una **verdadera economía** de lápices; la otra también es muy práctica aunque de menor valor.

No debe haber **Oficina, Bonco o Colegio** que no use estas maquinitas que permiten obtener con rapidez y economía **una buena punta**, evitándose el peligro de **una cortadura** en los dedos, con el uso del **cortaplumas.**

PRECIOSOS RECORDATORIOS PARA MISA DE ANGELES A LA MITAD DEL PRECIO QUE EN OTRAS PARTES; PUEDEN OBTENERSE EN LA "CASA COLORADA." ANTES DE COMPRAR, VEA NUESTRO SURTIDO Y EN LOS PRECIOS PARA EL COMERCIO HACEMOS FUERTES DESCUENTOS.

MARROQUIN HNOS.

GUATEMALA.

PIZARRITAS DE PIEDRA

4 x 6	pulgadas	inglesas
5 x 7	"	"
6 x 9	"	"
6½ x 10	"	"

Las medidas son solamente las de la piedra no está incluido el marco de madera.
Muy buena calidad y durables.
Tenemos gran existencia.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

CUADERNOS DE COPIAS para Escuelas y Colegios. Manufactura especial de la "Casa Colorada" de Marroquín Hermanos — 6ª Avenida Sur, Número 2.

Tenemos Gran Existencia.

RASPADORES DE ACERO FINISIMOS

para borrar.
Indispensable a un buen Tener de Libros u Oficinista.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

ni de persecuciones, quedando expuestos a leyes injustas, que a menudo les privan de los medios de subsistencia, seguridad de la propiedad, etc."

El Japón tiene pretensiones sobre las Islas Carolina y Mariscal, basándose en las tres razones siguientes:

"1º—El derecho de posesión, pues los japoneses quitaron esas islas a los alemanes a principio de la guerra, y que desde entonces las han conservado en su poder."

"2º—Que fueron concedidas al Japón por el tratado secreto anglo-japonés de 1916, por el cual se convino que el Japón retuviera las antiguas colonias alemanas en el Pacífico al Norte del Ecuador y de la Gran Bretaña o sus dependencias situadas al Sur de dicha linea."

"3º—Que las islas no tienen ningún valor estratégico para otra Potencia que no sea Alemania, pero sí son de mucha utilidad para el Japón, pues suministran una pequeña pero buena provisión de materia prima."

El Japón no tiene psesiones tropicales que produzcan copra, y esas islas son ricas en dicho producto, del que tanto necesitan los hijos del Imperio del Sol Naciente.

La amenaza de una contra Liga

The Saturday Review, discutiendo los propósitos del Japón de iniciar una cuestión de razas en la Conferencia de Paz, manifiesta su esperanza de que los gobiernos canadiense y americano sean razonables en lo que se refiera a la admisión de inmigrantes nipones y viajeros. Una contraliga, del Japón, Alemania y Rusia, reduciría a un simple absurdo la Liga de Naciones.

Los automóviles en el Oriente Asiático

Buenos caminos significan en el Lejano Oriente, como en todas partes, prosperidad en las comunidades. Su ausencia no significa precisamente falta de prosperidad, más bien, algunas veces, falta de empresa. En la China y en el Japón las buenas vías se destinan únicamente a las grandes ciudades, donde hay un conjunto de vehículos que se mue-

HIGIENICO, EMBELLECEDOR

JABON DE VERBENA CALENDULADO "SIREN"

Para la Dama refinada. — El Niño de cutis de seda y el Caballero exigente.

No es fácil hallar un Jabón perfecto para usarle siempre, hoy que inescrupulosamente se anuncian tantos jabones ordinarios. El JABON DE VERBENA CALENDULADO es el favorito de la Corte Española y de la aristocracia hispano-americana, porque están persuadidos de que con la albura de su deleitante y suave espuma imparte belleza y juventud al cutis; endurece las carnes; dándolas frescura, perfume y suavidad de pétalos de flores; asedosa y afirma el cabello. Sin igual en el baño de los niños tiernos y para afeitar a los caballeros. $0.40 centavos oro. CREME "SIREN" EMBELLECEDORA. Hace adorable a la epidermis de la mujer; la rejuvenece y la da rico perfume de flores orientales. $1.25 centavos oro.

DE VENTA: En la "UNION FARMACEUTICA", de los Señores Lanquetin, Castaing & Cía. GUATEMALA.

ven con mucha lentitud, y de pedestres que se agrupan hasta no dejar campo para un alfiler. Si el que visita Nueva York se afana por dar paso libre al automóvil que suena la bocina, en cambio en Tokio, nadie se aparta porque cada cual tiene derecho a la vía."

En Tokío las damas elegantes prefieren el automóvil cerrado debido a que no usan sombrero y el peinado que el viento les desharía les ha costado mucho trabajo, y en verano a causa de los torbellinos de polvo.

En los desiertos de Mesopotamia no es remoto ver que un carro bien equipado, alcanza a los camellos de las caravanas. En la China el Primer Ministro camina en su Limousine, que es por cierto un automóvil elegante, y los soldados que forman su guardia de honor, lo acompañn en omnibus.

RUMANIA

Los rumanos hacen honor a América

Take Jonescu, que cuando fue Primer Ministro de Rumanía en agosto de 1914 predijo que los Estados Unidos entrarían en el conflicto, presidió un banquete que, en honor de América, fue obsequiado el 27 de febrero en París, por los miembros del Parlamento Rumano que se hallan en la capital de Francia desde que su país fue ocupado por Alemania.

Entre los que asistieron está el Dr. Tomás Jonescu, hermano del ex-primer ministro, prominente cirujano que viajó por los Estados Unidos hace varios años; Octavio Goga, Vice presidentedel Consejo Nacional Rumano; M. T. Tulzco, ex- Ministro de Hacienda y Finanzas, y Emilio Fagure, editor del periódico La Roumaine.

Los oradores elogiaron la magnífica participación que habían tomado los Estados Unidos, y manifestaron sus esperanzas de que entre ambos países perduraría una firme amistad, prometiendo establecer en Rumanía una forma de gobierno semejante a la que prevalece en Norte América. Se habló de manera particular sobre las oportunidades que se presentaban al reino rumano de introducir implementos agrícolas de los Estados Unidos. Se brindó por el Presidente Wilson.

Entre los americanos que se hallaban presentes, figuraban varios miembros de la delegación de los Estados Unidos a la Conferencia de Paz.

CHILE

Misión comercial de Chile

El 12 de marzo salió de Santiago de Chile la misión especial que se encargará de estudiar en los Estados Unidos las condiciones generales de comercio que prevalecen en aquel pais, con el propósito de estrechar las relaciones.

PUERTO RICO

Puerto Rico pide que Washington declare su política futura

Después de un debate que duró mas de dos días en ambas Cámaras de la Legislatura Insular de Puerto Rico los unionistas y los republicanos llegaron a ponerse de acuerdo en que ahora es el tiempo oportuno para unir sus fuerzas en el sentido de exi-

TARJETAS DE LUTO MUY ELEGANTES EN DIVERSOS TAMAÑOS, FORMAS Y CALIDADES CON SUS CORRESPONDIENTES SOBRES, HAY DE VENTA EN LA

"CASA COLORADA"

MARROQUIN HERMANOS.

6a. Av. Sur, No. 2.

MANIGUETAS PARA SECANTE

Variedad en calidades y tamaños.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

CAJITAS PARA LAPICES

Un mueble indispensable a los niños de colegio, para guardar sus lápices, plumas, canuteros, borradores, etc., etc., con su respectiva llave. Tenemos muy bonitas y muy baratas

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

CUADERNOS PARA PRACTICAS DE CONTABILIDAD DE VENTA EN LA "CASA COLORADA" DE

MARROQUIN HERMANOS
6a. Av. Sur, No. 2.

TINTEROS DE CRISTAL

finos y en diferentes tamaños.

"Casa Colorada"
Marroquín Hermanos

gir que los Estados Unidos manifiesten cual será el futuro que espera a los portoriqueños, y en caso de que no logren autonomía gubernativa, trabajarán por obtener la independencia.

El debate ocurrió después de haber recibido el texto completo del discurso que pronunció en la Cámara de Representantes de Washington, el 11 de febrero, el Comisario Residente, Félix Córdova Dávila, pidiendo al Congreso manifestase de manera clara si le podrían conceder gobierno propio a Puerto Rico. El comisario agregó que si la solicitud se declaraba sin lugar, él insistiría en conseguir una completa independencia.

Las Cámaras de la Legislatura Insular enviaron un telegrama Insular le enviaron un telegrama de felicitación al Comisario Dávila, "por la espléndida y justa exposición de nuestra situación política ante el pueblo americano." El Senador Iglesias, socialista, se opuso al elogio del discurso de Dávila, fundándose en que el comisario debía haber explicado al Congreso Americano las graves condiciones económicas de la isla, y dicho "que el 85 por ciento de los habitantes eran esclavos de una cuantas corporaciones que sacaban el dinero del país para distribuirlo entre los accionistas del extranjero."

BALTICO

Libertad del mar Báltico

La libertad del Báltico es de grandisima importancia para Polonia, Lituania, Lettonia, Estonia, Finlandia y Rusia, porque constituye el medio de comunicación y de transporte de que naturalmente disponen esos países. Cerca del setenta y cinco por ciento de los artículos que envía Rusia al extranjero, pasan por los tres grandes puestos de Letonia, según nos informa la Revue Baltique, órgano de la prensa parisiense consagrado a los intereses bálticos.

La razón por la que los aliados se preocupen en impedir que el mencionado mar se convierta en lago alemán, se explica por el hecho de que las tres cuartas partes de las exportaciones rusas, y la mitad de sus importaciones, se hacen por buques que navegan en aguas del Báltico.

La proporción del movimiento comercial indudablemente crecerá cuando Rusia vuelva a su vida normal, He aquí una proposión para garantizar la libertad del Báltico:

"En vista del hecho de que las autoridades inglesas han declarado que no tienen intención de reclamar Heligoland, se propone que los países marítimos del Báltico se coloquen en condiciones de mantener abierto el Canal de Kiel, que es la puerta de dicho mar, para evitar un nuevo ataque posible de Alemania contra Francia, y para aseguar el libre paso por la ruta más corta

"De las dos riberas del Canal de Kiel, con una zona que se extiende hasta la nueva frontera danesa al Norte, y hasta una línea situada al Sur que se determinará más tarde, será separada Pomerania de la Confederación Germánica, que está habitada por una antigua tribu de eslavos que ha sido germanizada, e igual cosa se hará con Heligoland que se unirá al nuevo Estado.

"Todos los países del Báltico han de cooperar para salvaguardar la libertad de su mar y sus dos salidas, estableciendo un sistema común de ofensiva eficiente que comprenda derechos iguales y responsabilidades para todos. Así podrán reducir sus gastos al mínimo, y evitar la medida peligrosa de tener armamentos."

FABRICA DE SOBRES, NUESTRA MODERNA FABRICA LOS PRODUCE TAN BUENOS COMO LOS MEJORES IMPORTADOS Y LOS PRECIOS SON MUCHO MAS BAJOS; SIENDO DE LA MISMA CALIDAD Y PERFECTA ELABORACION, TANTO EN LOS DOBLECES COMO EN SU INSUPERABLE ENGOMADO.

MARROQUIN HNOS.

CASA COLORADA.

SUGETA PAPELES

Agarradores para papel, con resorte fuerte, muy útiles en toda Oficina.

Marroquín Hermanos.
"Casa Colorada"

ALFILERES PARA PAPEL

Los conocidos y muy usados alfileres "Puritan Bank Pins" de 12 milímetros de largo, en Cajitas de ¼ de libra.

"Casa Colorada"
Marroquín Hermanos.

LAPICES DE CARPINTERO Y PRECIOSOS LAPICEROS DE METAL ACABAN DE LLEGAR A LA

CASA COLORADA

6a. Av. Sur No. 2.

(Viene de la página 8.)

bre un lugar dado. Si la presión se propone allí, calentará el aire de la caverna a cien pies de profundidad; para protegerse basta hacer que el calor sea absorbido por objetos que nos rodeen, o regando agua antes de que sea generado por la compresión.

Podría asegurarse una forma de protección empleando una cámara de acero firmemente instalada, tal como las que se usan para el tratamiento de las personas que sufren de torceduras. Una cámara de aire por el estilo bien colocada, aislada del calor y con puertas herméticamente tapadas, sería un refugio seguro, con tal que el esfuerzo que pesara sobre él no fuese tan enorme.

No importa que clase de protección se prepare, para librarse de las quemaduras del aire caso de que durara caliente sólo un minuto, sería necesario mojar antes el cuerpo de una manera completa. En algunos tratamientos terapéuticos, el cuerpo cubierto con trapos mojados se expone a una temperatura de 200 grados C. Si hay gases venenosos, habría pocas probabilidades de escapar si no se usara una máscara adecuada.

Toda esta materia se halla en un estado de formación. Lo que parece más probable es que el calor de la compresión es el primer factor fatal para las personas que se hallan expuestas a erupciones volcánicas, pues las presiones probablemente son lo suficientemente grandes para producir una ola de presión capaz de calentar el aire a 60 grados C. o más, a varias millas de la redonda. Que esta compresión incendió las casas, y los buques y destruyó las escotillas del vapor Roraima, despojó a los árboles de sus hojas y desmenuzó su pulpa, casi no cabe duda.

LA CUESTION DE IDIOMA EN NUEVO MEXICO

En un telegrama enviado de Santa Fe, Nuevo México, al New York Times, se le manifiesta que se han tergiversado las noticias relativas a la recomendación que hizo el Gobernador O. A. Larrazolo en su discurso pronunciado ante la Legislatura del Estado neo-mexicano, respecto a la enseñanza del español y del inglés en las escuelas. Muchas personas opinan que la enseñanza de dichos idiomas ha de ser obligatoria, sin embargo lo que dijo el Señor Larrazolo es lo siguiente:

"La experiencia muestra de una manera concluyente que nuestras escuelas públicas en los distritos rurales, establecidas casi todas por personas de habla española, no han dado los resultados que de ellas se esperaban; estoy seguro que esto se debe especiamente a la insuficiencia de la ley, tal vez a causa de descuido, o por falta de experiencia en tratar esa clase de problemas que se presentan en dichos distritos. Es difícil comprender como se pueda enseñar con éxito el idioma inglés a niños que hablan espa-

ñol de una manera exclusiva, o casi exclusiva, en comunidades donde no hay oportunidad de hablar inglés con los otros niños, salvo que el maestro maneje los dos idiomas a la perfección, de modo que pueda explicar a los niños en su propio idioma lo que están leyendo en inglés.

"Por tanto recomiendo que se emita una ley exigiendo que todos los maestros de las escuelas públicas de los distritos rurales que se hallan habitados principalmente por individuos de habla española, puedan hablar, leer y escribir tanto el inglés como el castellano en cuanto sea conducente; es decir, siempre que sea posible obtener esos maestros, y a los mencionados profesores se les pedirá que hagan a sus alumnos traducir los trozos de lectura inglesa al español, a fin de que los comprendan."

Los bils que se hallan pendientes en la Legislatura del Estado de Nuevo México, tienen por objeto poner en práctica las recomendaciones del gobernador. El español se enseñará en todas las escuelas, colegios y universidades; y el español y el inglés se enseñarán conjuntamente en las escuelas rurales, donde hay gran número de descendencia latino-americana. La disposición no afecta a los establecimientos compuestos enteramente de elementos ingleses. A un alumno de escuela superior, universidad o colegio, no se le obligará a estudiar el español. aun en el caso de que sea aprobado el proyecto de ley.

No se trata de forzar a los niños de habla española.

El Gobernador Larrazolo nació en Chihuahua, México, y llegó a los Estados Unidos a la edad de catorce años; fue maestro en su juventud. Cree que a todo niño de habla española se le ha de dar oportunidad de aprender el inglés, y que todo niño americano podrá aprender el español, por ser esos conocimientos lingüísticos de mucho mérito. Los países situados al Sur de los Estados Unidos hablan el castellano como lengua vernácula, y para desenvolver convenientemente las relaciones comerciales de la América Latina con la Sajona, es indispensable que haya un grupo de indviiduos que puedan con sus facilidades de idioma, encargarse de una parte importantísima del desarrollo mercantil.

En las escuelas y demás instituciones de enseñanza en los Estados Unidos se aprenderá el inglés de manera obligatoria, y se incluirá en el programa de estudios, el español. Si tomamos en consideración que el inglés se enseña en cumplimiento de una ley reglamentaria, deduciremos que el Gobernador Larrazolo ha sido moderado en su proposición. Los mexicanos solían enviar sus hijos a Francia, y con ello lograban mucho en materia de idioma; ahora los envían a Norte América, y el resultado es que casi no hay un azteca educado y de buena sociedad que no pueda hablar con perfección el idioma de Shakespeare.

L. Q.

IN MEMORIAM

A LA MEMORIA DE JULIO ALVARADO F.

A mi amigo G. E. C.

Las ocho de la noche!.....

Suena la campana que nos llama a la oración de ánimas, y el viento en su torbellino, en su loco correr, envuelve aquel tañido y lo hace llegar hasta nuestras apartadas y ocultas barracas, en triste anunciación, en la hora fatídica de un nuevo rendido.

La agonizante vibración nos dice: que después de luchar contra esta misera existencia, soportando tristezas, acallando sufrimientos, saboreando decepciones y apurando el cáliz de la amargura, en medio del silencio de apacible noche, ha escapado y cruza lo infinito el espíritu de otro desengañado de la vida.

¿Hay derecho a exigir a los hombres constancia? He aquí la pregunta que nos hacemos cuando los amigos nos abandonan; felices éstos espíritus que orientados hacia otras perspectivas que las que juntos nos deleitaron, les vemos tristemente alejarse de nuestro lado, para no volver a encontrarnos jamás. Y con la piadosa indulgencia del alma dolorida, viendo cómo todo cambia en derredor nuestro, por ley natural e inflexible, pensamos si no obedecen a imperativos lógicos o naturales evoluciones, mientras nosotros, espíritus apocados, somos monstruos de terquedad en este universo que se transforma y esta cordillera ideal de infinitas cumbres, desde cada una de las cuales es posible observar cómo todo un horizonte de afectos surge, brilla esplendente, para luego nublarse y desaparecer!.....

A. L. O.

TOPICOS CENTRO-AMERICANOS

COSTA RICA

Elecciones del poder legislativo y del gobierno municipal y las declaraciones del señor Presidente de la República.

Dentro de los sagrados cánones políticos de la libertad y el [illegible] efectivamente, se verificaron en marzo que acaba de pasar, elecciones generales toda la república.

Por mayoría de votos, abrumadora, resultaron electos senadores los ciudadanos: licenciado José Astúa Aguilar, doctor Francisco Segreda Soler, don Gordiano Fernández y Fernández, don Santiago Güell Perez, don Miguel Brenes Madriz, don Francisco Oreamuno Gutiérrez, don Francisco Sáenz y Rojas, licenciado Víctor Trejos Castro, don Juan Rafael Saborío López, don Ramón L. Cabezas Carrillo, licenciado Arístedes Agüero Gonzalez, don Clodomiro Figueroa Candanedo, don Ceslao Saborío López y don Mauro Fernán Le Cappellain.

Diputados: licenciado Julio Esquivel Sáenz, don Franklin Jiménez Delgado, don Jorge Hine Saborío, don Joaquín Gil Mayorga, don Agustín Gutiérrez Ross, doctor Jorge Lara Iraheta, doctor Amadeo Sáenz Clark, don Jorge Morales Bejarano, don Napoleón Soto Jinesta, don José María Robles Arias, don Alfredo Jiménez Oreamuno, don Federico Quezada Corrales, don José Joaquín Soto Céspedes, don Rogelio Coto Aguilar, don Juan María Solera Oreamuno, don Julio Avarado Barquero, don Carlos Lizano Ulloa, don Ezequiel Fonseca Martin, don Roberto Tigueredo Lora, don Rafael Solórzano González, don Alberto Calvo Fernández, don Salustio Camacho Muñoz, don Francisco Arredondo Hernández, licenciado Francisco Ugalde Pérez, Porfirio Molina Gutiérrez, licenciado Francisco Faerrón Suárez, don José Esquivel Carrillo, don Leonidas Briceño Baltodano y don Napoleón Quiroz Fonseca.

Completo fue en los comicios el triunfo del partido "peliquista" (denominación del que apoya al general Tinoco), y los nuevos representantes del pueblo son personas de insospechables virtudes ciudadanas.

Refiriéndose a las elecciones el importante diario "La Información", por medio de uno de sus redactores, entrevistó al presidente Tinoco, que hizo declaraciones optimistas y de amplios mirajes políticos. Por creerlo de interés reproducimos la interviú:

"—¿Qué impresión tiene usted, señor Presidente, sobre las votaciones del domingo?

—Inmejorable; pero debo confesar con sinceridad que es la que yo anticipadamente esperaba tener, dada mi fe ciega en el civismo del pueblo costarricense y

Carta abierta a las víctimas de los riñones

Señoras y señores: Los riñones, debido a su construcción delicada y a su labor constante de filtrar la sangre y librarla de toda clase de impurezas, están más propensos a enfermarse que ningún otro órgano del maravilloso organismo humano. Los síntomas de indisposición de los riñones son muchos y bien conocidos, a saber: dolores de espalda, cintura y caderas; imposibilidad de agacharse y recoger algo del suelo; incontinencia de la orina; dolor o ardor en el conducto, al orinar; asiento o sedimento en los orines, unas veces blanco como almidón y otras veces amarillo como polvo de ladrillo; empañamiento de la vista; orines turbios y de mal olor; debilidad sexual; el orinar a retazos o de gota en gota; el tener que levantarse durante la noche a orinar; frialdad de piés y manos; hinchazón de piés y pantorrillas; cansancio al levantarse por las mañanas; leucorrea o flujo blanco en las señoras y señoritas; pérdida de memoria, etc., etc. Desde el descubrimiento de las Pastillas del Dr. Becker para los riñones y vejiga, hace algunos años, muchas son las personas víctimas de los riñones que las han usado con resultados altamente satisfactorios.

LAS PASTILLAS DEL DR. BECKER para los riñones y vejiga se venden en las droguerías y boticas.

dado también el conocimiento que tengo de sus altas virtudes patrióticas. Prueba de ello es que aún cuando algunos de mis amigos me instaban a lanzar por medio de un manifiesta presidencial una excitativa al país en vísperas de las elecciones, a efecto de llamar su atención acerca de la importancia y significado de los comicios de este año, en los que iba a renovarse todo el Poder Legislativo y todo el personal de las Municipalidades yo creí innecesario hacerlo, pues, como antes he dicho, estaba seguro de que los ciudadanos no faltarían esta vez al cumplimiento de las obligaciones imperiosas que la ley y la conciencia democrática imponen en materia electoral. Es más, aún cuando teníamos noticia de la existencia de una vasta propaganda abstencionista, preferí guardar silencio, porque confiaba en la cordura del pueblo y en su tradicional culto del deber.

—¿Tuvo alguna influencia esa propaganda en el resultado de las últimas elecciones?

—Si acaso la tuvo fué insignificante, casi nula, puesto que ha habido votaciones nutridas en casi todas partes de la República, según podrán ver ustedes en los informes detallados de los diferentes distritos, que tiene en su poder el señor Ministro de Gobernación. Una vez que se hagan los cómputos y que puedan formarse los cuadros correspondientes podrá verse que poco más o menos un 75 por ciento de los sufragantes inscritos depositaron sus votos, hecho que coloca la pasada elección en el número de las más populares que hayamos tenido hace muchos años. Si a esto se agrega que la más absoluta libertad garantizó el ejercicio del sufragio, que el orden fue completo durante toda la jornada del domingo, que las autoridades cumplieron fielmente con sus deberes en todo sentido y que las candidaturas triunfantes representan por ese motivo la voluntad nacional, el juicio imparcial sobre este acontecimiento de nuestra vida política tiene que ser tan favorable como nuestro patriotismo pudiera desearlo.

Debe tomarse en cuenta que tratándose de votaciones hay lugares de la República que siempre han sido rehacios a las actividades electorales, especialmente cuando sólo se trata de elegir Congreso. Ademjs, en las elecciones municipales que por regla general tanto apasionan a los vecindarios, sucede que los grupos que se consideran en inferioridad respecto de otro cualquiera, a última hora se retraen de la lucha por prurito de vanidad y dejan de concurrir a las urnas para no consagrar en ellas su derrota, en vez de unir sus fuerzas deponiendo rencillas locales en obsequio de sus intereses comunes. Por otra parte, si las elecciones de Diputados coinciden con las de Munícipes, dichos grupos inferiores se alejan totalmente de los comicios y prefieren no votar por ninguna papeleta, antes que acercarse a las mesas de sus distritos, en donde saben que se decide a favor de sus adversarios la suerte del gobierno local.

Descartadas en la presente ocasión esas bajas que son cosa corriente entre nosotros y deducido también el porcentaje de abstencionistas habituales que únicamente se interesan por la elección presidencial, me declaro ampliamente satisfecho del hermoso concurso que los costarricenses acaban de prestar a la causa de la ley en servicio de las instituciones nacionales. Quiero que por este medio llegue a todos los pueblos de la República mi cordial felicitación y mi entusiasta apluso por su conducta, que le ha dado a los enemigos de la tranquilidad nacional la más categórica y patriótica contestación a sus maquinaciones en el interior del país y fuera de él.

—¿Qué objeto perseguía la propaganda de abstencionismo en esta oportunidad?

—Múltiples objetos, reñidos unas veces con la rectitud, otras con el patriotismo, otras con el bienestar público y siempre con la buena fe. Algunos de los señores que adversan el orden de cosas constituído se han dado a la tarea de propalar en el país y en el exterior que mi Gobierno vive en el vacío, que la Administración Tinoco está en el aire. Bien saben ellos cuán falsa es su aseveración, puesto que habiendo contribuido con la inmensa mayoría del país a la formación del nuevo régimen o habiendo sido testigos del proceso político que me elevó al Poder, les consta suficientemente que la base del actual Gobierno es esencialmente popular, que esa popularidad se conserva a despecho de las intrigas de mis contrarios y que si bien he perdido por razones que oportunmente expondré respecto de cada cual, el concurso de varios de los elementos políticos que me acompañaron en los primeros tiempos de mi Administración, he sabido conservar la adhesión del pueblo, que me ha visto luchar abiertamente en defensa de sus intereses, sobrellevando gravísimas responsabilidades y procurando a costa de los mayores sacrificios la felicidad del país, en una época sin paralelo, que no admite comparación con la de los tiempos ven-

turosos en que los Gobernantes tenian repletas las cajas del Tesoro para atender a todas las necesidades administrtivas, el Erario libre del peso de las terribles deudas que hoy lo agobian, las aduanas en perpétuo movimiento, los negocios generales en su mayor esplendor y los problemas de las finanzas internas independizados del movimiento económico mundial. Era muy distinto gobernar así; pero yo no me quejo de las difíciles circunstancias que me han tocado para el manejo de los intereses públicos, y no me quejo precisamente porque este noble pueblo que me ha comprendido y que me secunda está siempre a la altura de su deber y gracias a su apoyo vamos entrando ya en una era de bonanza que no alcanzarán a perturbar los politiqueros, por muchos que sean los esfuerzos o los alardes que hagan. Habiendo contemplado aquellos señores que cuantas veces ha sido necesario el pueblo ha acudido al llamamiento del Gobierno para debelar o impedir las revoluciones internas o las invasiones al territorio que ellos mismos han fomentado o han visto con buenos ojos y sabedores de que, a pesar de que el servicio militar es obligatorio para la conservación del orden público y de la integridad territorial, las movilizaciones efectuadas han sido hechas con el espontáneo y entusiasta concurso popular, apelaron en su gran sabiduría al recurso último y supremo de pretender conquistar con engaños a las masas para que se abstuvieran de votar, con el fin de que al hacerse los cómputos de votaciones apareciera el Gobierno en debilidad manifiesta, toda vez que estaban seguros de que las listas del Partido que me llevó al Poder y que me secunda honradamente en mis esfuerzos por el bienestar común, resultarían triunfantes en las urnas como ha sucedido.

—¿El grupo de oposición no presentó en las urnas, alguna lista de candidatos?

—Ninguna que yo sepa, pues nuestros contrarios, para darle viabilidad al abstenicionismo, tenían necesariamente que practicarlo ellos mismos. Toda vez que la libertad y el orden fueron las características de la elección del domingo, ellos podían haber ido a las urnas, pero no fueron, para servir así sus torcidos cálculos y porque, conscientes de que la superioridad del Partido que gobierna es cierta y efectiva, quisieron ocultar a los ojos del país y de sus coresponsales en el extranjero su inevitable derrota legal. Todo esto ha sido en vano, así como ha sido también vano el cálculo que se trazaron de que regada la semilla del abstencionismo, mis amigos y las autoridades se empeñarían en hacer votar a todo trance a los sufragantes, originándose en esa forma luchas y escándalos que dieran base a reclamos de imposición y talvez a motines y encuentros desagradables. Nada de eso ha sucedido. Los millares de sufragantes que depositaron su voto lo hicieron libremente. A nadie se obligó a votar contra su voluntad ni por listas determinadas. En ningún punto del territorio hubo la menor violencia, la menor trasgresión del derecho individual, la menor falta de armonía entre conciudadanos llamados a resolver sobre la formación de Cámaras y de régimen municipal. Para mí es muy grato felicitar a las autoridades todas de la República por la actitud que observaron conforme a las instrucciones recibidas, y agradecer al mismo tiempo a mis partidarios la corección absoluta con la cual supieron conquistar el domingo un triunfo tan legítimo como completo."

¡Esos bolshevistas!

Peligra el bienestar social de la Tiquicia. Imitando la frase de los romanos atemorizados por la proximidad de las fuerzas de Aníbal, puede exclamarse: ¡"Bolshevistas adportas!".....

De un diario josefino tomamos la nota informativa que sigue:

"En la Habana y Colón han desembarcado bolshevistas cargados de proclamas, manifiestos, excitaciones a la huelga y cartas de representación para corporaciones obreras.

Esos agitadores, que son rusos, fueron arrestados y a estas horas posiblemente han sido arrojados de allí, por extranjeros perniciosos.

¿Qué camino tomaron esas temibles y perjudiciales "aves de paso"?

Para franquicia inmigratoria está Costa Rica; nuestras puertas permanecen constantemente abiertas a toda inmigración y por eso frecuentemente se nos cuela toda clase de visitantes y esto es sumamente perjudicial a los intereses de la república.

Nos parecerán muy bien cuantas medidas de previsión se adopten para que no vengan de fuera a traernos el virus del malvado bolshevismo; aunque, bien es cierto que en este país no pegaría en manera alguna esa maldita semilla, porque aquí no existen los problemas obreros que agitan a otras Naciones; el trabajo abunda tanto, que aún faltan brazos, muchos brazos para el desarrollo de las industrias: por esa notable falta de brazos es que

han subido aquí mucho las salarios; en las fincas de la región del Atlántico, por ejemplo, el simple peón devenga jornales de 4 y 5 colones diariamente, ¡sueldo casi de Ministro!; y, sin embargo, faltan brazos, muchos brazos para las faenas agrícolas en aquellas propiedades.

Aquí no trabaja el que no quiere. El hambre no existe; no ha existido nunca; y posiblemente, no la llegaremos a sufrir; como clima, el nuestro es admirable como hay pocos; todo esto le procura al obrero una vida más cómoda y está contento, feliz..... Imposible que aquí pudiera pegar esa semilla de ideas tan absurdas y criminales, porque en efecto, lo son.

Con todo, bien valdría duplicar el servicio de vigilancia en nuestros puertos para evitar la presencia por acá de esos gérmenes nocivos y disociadores."

La "bondad" de los vecinos

Comentando el hecho de que la mayor parte de las informaciones falsas harto desfavorables, por supuesto —contra el gobierno costarricense tiene su orígen en la prensa semi-oficial nica, alguién dijo, con indudable gracia: "¡Qué la hemos de hacer!; es "bondad" de los vecinos."

Y la frase está consagrada; es de uso corriente. Tanto es asi que un amigo íntimo del doctor Julián Irías a quien los turiferarios de la prensa semioficial nica hacían a la cabeza de ocho mil soldados mil soldados con los que invadiría el país de los lagos, preguntado por qué el aludido no desmentía a los calumniadores, hubo de contestar: "Todo el mundo sabe que el doctor Irías estuvo gravemente enfermo en la casa de salud del doctor Uribe, de la que salió ha poco a convalecer en su residencia de Heredia, al lado de su familia..... Y estoy seguro de que si le insinuaran que desvaneciera tanta calumnia, encogeríase de hombros. oPr esto, sus amigos, repetimos, cuando nos refieren las mil perversas historias en que aparece como protagonista, "es "bondad" de los vecinos".....

Y los tales que son como chiquillos degenerados con la obsesión de hartarse de tierra, continuarán fabricando noticias para ..... la exportación .....

NICARAGUA

Vieja y gastada estratagema

También el actual presidente de la república, imitando al maquiavélico niquilandés instruido y desarrollado entre los ladrones, asesinos y rufianes de los minerales de Cuicuina —se ha mencionado a don Adolfo Díaz— quiere emplear el más tonto e infantil de los recursos para ver de dividir al liberalismo en las próximas elecciones de autoridades supremas.

Como el otro que supo despertar y fomentó las ambiciones presidenciales del triste megalómano José María Moncada, lanzando por otra parte, (considerando imposible la reelección), la candidatura de su amigo, consejero e intimo secretario licenciado don Carlos Cuadra Pasos el que hoy rige los destinos del país de los lagos pretende, insensatamente por cierto poner un nidal de víboras de ambición en el alma entera del doctor don Escolástico Lara, intentando convencerlo de que es "presidenciable" por medio de unos cuantos amigos de sospechosa lealtad, al mismo tiempo que presta visible apoyo a la candidatura de su secretario, consejero y amigo íntimo don Toribio Tijerino..... Matemática es la combinación: sembradas la rivalidad y la desconfianza en el núcleo de los adversarios, fácil es hacer "presidente" al querido y consecuente secretario..... Desgraciadamente lo mejor arreglado falla. Adolfo Díaz, por más que hizo, no logró dividir a los contrarios y Carlos Cuadra, un hombre que tiene talento y es un ganador de simpatías, a pesar de todo, contempló, sufriéndola en silencio, la más tremendá de las derrotas políticas.

Toribio Tijerino, menos culto y talentoso que Carlos Cuadra Pasos, aunque más cínico, puede esperar desde ahora la más vergonzosa de las rechiflas, que no es lo mismo intrigar y cometer algunas perversidades al amparo de una posición oficial que subyugar la opinión pública de un país altivo y consciente, que conoce y llama por sus propios nombres a los pícaros y traficantes con la administración nacional.

Por lo demás, nadie supone —ni aun los más obtusos de criterio— que el eminente médico, buen patriota y apreciable liberal, doctor Escolástico Lara, se allane al desempeño del ridículo papel con que engañaran a José María Moncada.

Almas errantes

Maravillosamente dmeostró en solemne ocasión Rubén Darío que en el alma de cada nicaragüense hay un crrante. Refirió la bella y famosa anécdota de aquel hombre de Matagalpa, miembro de una de las más arriesgadas expediciones del Polo Norte, que habiendo entonces librado de la muerte que acabó con la mayoría de los compañeros, enferm,o sólo y sin amigos, falleció en un hospital de Bruselas.

Es dolorosa leyenda la de aquel Francisco González que, marchándose desde los albores de la juventud a las tórridas Africas, regresó rico, cuando tenía 70 años, y al no encontrar a los suyos, murió de melancolía.

Errante afortunado, que por pocos días regresa a la patria, es don Trinidad Lacayo. De él dice "El Comercio", de Managua:

"Se encuentra en esta ciudad, hospedado en el Hotel Lupone, el señor don Trinidad Lacayo, con procedencia de las Islas Filipinas.

El señor Lacayo, como buen nicaragüense, se marchó hace más de veinte años, sin ningún rumbo, habiendo ido a parar a Manila, donde fijó su residencia y donde se dedicó a trabajar y a edificarse.

Después de tantos años de lucha y de constante esfuerzo, el señor Lacayo, habiendo logrado casarse y acumular una considerable fortuna, vuelve a su país natal con el objeto de ver a sus familiares y amigos, regresándose a continuación.

El señor Lacayo ha desempeñado importantes puestos en las Filipinas. Cuando la exposición de San Luis, él fué designado por las Islas, cargo que desempeñó a satisfacción; y cuando la ocupación americana, él fue el intérprete oficial de Mr. Taft.

Nuestro errante compatriota ha estado varias veces en el Japón, conoce algunos países europeos, contando con cuarenta y dos años de edad."

"Bolshevismos", huelgas, protestas, solicitud de reforma de la ley electoral, etc.

Dicen que en una de las capitales de los estados de la confederación mexicana, fueron capturados varios "bolshevistas" rusos y alemanes, les fueron encontradas instrucciones para dirigirse a Nicaragua, de donde podrían pasar a las otras repúblicas del Istmo. El gobierno, todo miedo en estos días, ha ordenado a las autoridades de los puertos y de las fronteras que redoblen la vigilancia para impedir la entrada a los correligionarios de Lenine y Trotzky.

Los estivadores del muelle de Corinto, declarados en huelga porque no les aumentaban el salario en razón del más intenso trabajo, impusieron su voluntad. apesar de que se les amenazó de distintos modos. Si ahora trabajan es porque les pagan más. Queriendo excusar la derrota, los escribidores de la prensa semi-oficial aseguran que "hubo bolshevismo de por medio," y que el gobierno debe ser fuerte, mano de hierro, con los obreros.

Por su parte éstos responden que no obedecen a ninguna sugestión de doctrinas extrañas en contraposición con las de ellos; que en todos los trabajadores ven hermanos y que nunca jamás irán contra la justicia ni el derecho.

Que lo que quieren es destruir el capitalismo que subyuga y luchar porque sea respetada la autonomía de nuestras nacionalidades.

Corroborando lo anterior, se ha publicado en todos los diarios independientes el texto de la invitación que les dirigió la Confederación Obrera Panamericana, la que dice:

"Washington, D. C. febrero 2 de 1919.—A los secretarios de las organizaciones obreras representativas de México, Guatemala, Costa Rica, Salvador, Honduras, Nicaragua, Panamá, Colombia, Bolivia, Ecuador, Perú, Chile, Venezuela, Brasil, Uruguay, Paraguay Argentina, Cuba, Santo Domingo y Haití.

Hermanos: Los movimientos obreros de Europa están unificándose, y es necesario que los movimientos obreros del Hemisferio Occidental se unifiquen en uno solo para que este a su vez se una al movimiento obrero del Hemisferio Oriental.

El primer congreso de la Confederación Obrera Pan Americana se verificará el día 7 de julio del presente año en la ciudad de New York. Las organizaciones obreras representativas de los países panamericanos deben elegir cuanto antes sus delegados a este Congreso por lo que suplicamos a los secretarios que inmediatamente tomen las medidas necesarias para que las organizaciones que representan nombren sus delegados. Deben elegir no menos que dos delegados por cada país. En aquellos países donde no existe una confederación que represente el movimiento obrero, las diferentes organizaciones que existen deben unirse para nombrar sus delegados.

El centro del capitalismo organizado del mundo está hoy en

los Estados Unidos. Si se les deja el paso franco los capitalistas de los Estados Unidos invadirán y controlarán las repúblicas centro y suramericanas como han invadido a México. Lo que hoy hagan con México se hará más tarde con los demás países latinoamericanos.

La Confederación Obrera Pan Americana, estando bien organizada, será la única fuerza capaz de defender y proteger los derechos de los trabajadores de la avaricia de los capitalistas quienes ya hoy se están preparando para compeler la intervención en México o en cualquier otro país que presente obstáculos en el camino del imperialismo capitalista.

El programa del obrerismo organizado en el Hemisferio Occidental será formado en el primer Congreso de la Confederación Obrera Pan Americana para lo cual es menester el concurso de delegados que representen el movimiento obrero de todos los países panamericanos.

Suplicamos a los secretarios que no omitan esfuerzo porque el movimiento obrero que representan envíe delegados al Congreso de New York, y que nos escriban indicándonos los nombre y direcciones de los delegados que nombren.

Fraternalmente,— **John Murray, Canuto A. Vargas,** Secretarios de la Confederación Obrera Pan Americana."

Todavía espera respuesta el consejo de los partidos coaligados en la solicitud que hiciera al poder ejecutivo, contraída a que solicite del Congreso Nacional varias reformas, necesarias para el libre ejercicio del derecho de sufragio, de la ley electoral.

"Con hechos patentes, y no con vanas palabras que se lleva el viento, porque quien las pronuncia no tiene suficiente fuerza ni para gritar —dice un diario de la oposición— el partido conservador nicaragüense debe demostrar su amor a la libertad."

Ya pasaron los tiempos de las hinchadas proclamas; la época presente pide y reclama libertades.

Andrés de CERECEDA

UN RECUERDO

Y hoy es Julio Alvarado F. el llamado por los dioses para el descanso eterno. La vida de él, antes lozana, fue extinguiéndose lentamente, paso a paso, mientras en la vereda que conduce a lo oculto, íbase dibujando su silueta con matices de mártir víctima de cruel enfermedad.

Ante una muerte prematura se me agolpan las frases de consuelo; pero de qué sirven los vocablos ante un cadáver querido, podrán acaso servir de oraciones, dichas en éxtasis y que se elevan al cielo en busca de Dios. No; las vidas como la de Julio, consagradas al trabajo y al bien, no necesitan de oraciones: su recuerdo queda grábado en los buenos pensamientos de los vivientes.

Luis Figuier, dice, que los griegos creían que los que mueren jóvenes son los amados por los dioses. La frase calderoniana dice "la vida es sueño"; y no es sueño acaso la juventud, y la vejez el amargo despertar de la realidad.

Dichosos pues los que mueren jóvenes.

Pero en la muerte de Julio puso la suerte su nota de miseria después de una vida de dolor y de afán.

Sin embargo Julio es feliz. Ha dejado el ropaje humano, repaje de dolor, ha salido, sin un reproche, de este ambiente nauseabundo de miseria, en donde la hipocrecía manda y la perfidia obedece, en donde se rinde culto a la ambición, para estar dormido en su féretro, lejos de todo ruido mundanal.

La muerte para los buenos es una liberación.... y quizá también para los malos. La vida es dolor.

Dichosos aquellos inconscientes de la existencia que jamás abandonan la sonrisa. Van por el mundo abrazando el escudo de su **yo**, sin ver las piedras del camino.

Mas para los buenos como Julio, la existencia es una pena: ven donde quiera, en la familia o en la amistad, un deber o una obligación que cumplir.

Sus compañeros de faenas han regado sobre su tumba el verbo de sus sentimientos sinceros, y yo, el más humilde de sus amigos como el más sincero de sus compañeros, veo en su vida y en su muerte un ejemplo, el ejemplo de su vida de trabajo apremiante y duro y su muerte de miseria, y si así es el destino del obrero, cúmplase en mí.

Gabriel Bone Arévalo.

PLUMEROS

para sacudir el polvo, de 12 y 14 pulgadas largo.

Muy baratos.

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ-Guatemala"

SCHWARTZ & CO.

Calle Real—Guatemala, C. A.

Exportadores —— Importadores

Y BANQUEROS

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ-San Francisco.

SCHWARTZ BROTHERS

Union Trust Building-S. Francisco, Cal.

Importadores, Exportadores y

Comerciantes Comisionistas

BANCO DE GUATEMALA

6ª Avenida Sur y 8ª Calle Poniente.

ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895

Dirección Cablegráfica: "GUATEBANCO."

GUATEMALA.

ESTADO SEMESTRAL 30 DE JUNIO DE 1918:

Códigos en uso: A. B. C. 4th. 5th. — A. B. C. 5th. Improved Edition. — Lieber. — Liber's Five Letters Ed. — Bentely. Bloomer. — Western Union. — A. I. Pibco.

CAPITAL AUTORIZADO. . . . . $ 10.000,000.00
CAPITAL suscrito y totalmente pagado. . . „ 2.500,000.00
FONDO DE RESERVA
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . " 6.3 8.282.74

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

ESTADOS UNIDOS: NEW YORK, The Guaranty Trust Company of New York; The Mercantile Bank of America Inc.; The National City Bank of New York; Messrs J. & W. Seligman & Co. BOSTON: The National Shawmut Bank of Boston. NEW ORLEANS LA.: Te Whitney Central National Bank. SAN FRANCISCO, CAL.: The Anglo and London Paris National Bank of San Francisco; Wells Fargo Nevada National Bank of san Francisco. MÉXICO: MÉXICO, Banco Nacional de México. ESPAÑA: BARCELONA, Banco Hispano-Americano; Messrs Garcia Calamarte & Co. MADRID, Messrs Garcia Calamarte & Co. FRANCIA: PARIS, Messrs de Neuflize & Cie. INGLATERRA: LONDRES, The London County Westminster & Parr.s Bank Ltd.; The London City & Midland Bank Ltd.; Mesrs Seligman Brothers. ITALIA: MILÁN, Crédito Italiano.

AGENCIAS:

ANTIGUA. — COBAN. — ESCUINTLA. — JUTIAPA. — LIVINGSTON. — MAZATENANGO — RETALHULEU. ZACAPA. — SALAMA.

DIRECCION:

ANTONIO BATRES JAUREGUI.

D. B. HODGSDON. ADOLFO STAHL.

Gerente: CARLOS GALLUSSER.

BANCO AMERICANO DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EL 2 DE SEPTIEMBRE DE 1895

ESTADO SEMESTRAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1916:

CAPITAL AUTORIZADO. . . . . $ 5.000,000.—
CAPITAL Suscrito y totalmente pagado. . . „ 4.000,000.—
FONDO DE RESERVA. . . . . „ 1.800,000.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . . „ 1.550,000.—
FONDO DE Previsión para Cambios. . . . „ 900,000.—

DIRECTORES:

SALVADOR DELGADO M.

JOSÉ DEL VALLE.

CARLOS F. NOVELLA

Guatemala, enero de 1917.

A. BICKFORD.
Gerente.

BANCO INTERNACIONAL DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EN 1877

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO" Guatemala

CAPITAL SUSCRITO. . . . . $ 2.000,000.00
FONDO DE RESERVA. . . . . „ 1.780,500.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . . „ 719.172 71

DIRECTORES:

GUILLERMO AGUIRRE.

CARLOS SALAZAR.

JULIO CLERMONT

Gerente,
GUILLERMO DORION.

Guatemala, enero de 1917.

MANUFACTURA ESPECIAL

DE LA

"Casa Colorada"

PAPELERIA, LIBRERIA, IMPRENTA, ENCUADERNACION

GRAN FABRICA DE SOBRES PARA CORRESPONDENCIA

MARROQUIN HERMANOS, Prop.

GUATEMALA

OFRECEMOS A LOS COMERCIANTES POR MAYOR

CON DESCUENTOS MUY RAZONABLES:

SOBRES

PARA CORRESPONDENCIA.

VARIEDAD EN COLORES Y CALIDADES

También los fabricamos con FONDOS INTERIORES de color

SOBRES BARONIAL
Cuadrados: 14'50 x 12'80 centímetros

SOBRES COMERCIALES
Oblongos: 14'50 x 9'50 centímetros

SOBRES DE OFICIO
Oblongos largos: 24'30 x 10'50 centímetros

SOBRES PARA TARJETAS
En varias medidas

SOBRES EN TODOS TAMAÑOS — PAPEL ESQUELA—PAPEL EN BLOCKS, RAYADO y PARA MAQUINA de ESCRIBIR—TARJETAS DE TODOS TAMAÑOS—ESQUELAS, RECORDATORIOS, Etc., Etc.

Fabricamos LUTOS en cualquier ancho y forma, a solicitud.

LUTO

FABRICAMOS TODO LO CONCERNIENTE AL RAMO DE PAPELERIA y nuestra manufactura y precios no tienen competencia con lo importado.

Al sernos solicitado por comerciantes establecidos, enviamos muestras, listas de precios o presupuestos.

ESCRIBANOS HOY, NO LO DEJE PARA DESPUES